



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 10 DECEMBER 2010**

—
**Séance plénière du
VENDREDI 10 DÉCEMBRE 2010**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	7	EXCUSÉS	7
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	7	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	7
Grondwettelijk Hof		Cour constitutionnelle	
Begrotingsberaadslagingen	7	Délibérations budgétaires	7
WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË	8	CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE	8
Belgische afvaardiging bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa		Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe	
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	8	PROJET D'ORDONNANCE	8
Indiening		Dépôt	
VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	9	PROPOSITION D'ORDONNANCE	9
Inoverwegingen		Prises en considération	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	9	PROJETS D'ORDONNANCE	9
- Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-126/1 en 2 - 2010/2011)		- Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-126/1 et 2 - 2010/2011)	
- Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-127/1, 2 en 3 - 2010/2011).		- Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-127/1, 2 et 3 - 2010/2011).	

<p><i>Samengevoegde algemene bespreking</i> – 9 <i>Sprekers:</i> mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur, de heer Didier Gosuin, co-rapporteur, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Sophie Brouhon, mevrouw Céline Fremault, Mevrouw Els Ampe, de heer Jean-Luc Vanraes, minister.</p> <p><i>Artikelsgewijze bespreking</i> 42</p> <p>DRINGENDE VRAGEN 43</p> <p>- van mevrouw Elke Roex 44</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de voorlopige aanstelling van de ad-interimgouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad als vicegouverneur".</p> <p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael, 44</p> <p>betreffende "het uitblijven van de benoeming van een nieuwe gouverneur en de gevolgen daarvan voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering".</p> <p>- van de heer Aziz Albishari 47</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de verstoorde taxidiensten tijdens de sneeuwperiodes".</p>	<p><i>Discussion générale conjointe – Orateurs :</i> 9 Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse, M. Didier Gosuin, co-rapporteur, Mme Annemie Maes, Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Brigitte De Pauw, Mme Barbara Trachte, Mme Sophie Brouhon, Mme Céline Fremault, Mme Els Ampe, M. Jean-Luc Vanraes, ministre.</p> <p><i>Discussion des articles</i> 42</p> <p>QUESTIONS D'ACTUALITÉ 43</p> <p>- de Mme Elke Roex 44</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la désignation provisoire du gouverneur ad interim de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale en qualité de vice-gouverneur".</p> <p>Question d'actualité jointe de M. Dominiek Lootens-Stael, 44</p> <p>concernant "l'absence de nomination d'un nouveau gouverneur et ses conséquences pour le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale".</p> <p>- de M. Aziz Albishari 47</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "les perturbations dans le service des taxis pendant les périodes de neige".</p>
--	---

<p>- van mevrouw Carla Dejonghe 49</p> <p>aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "vraag om nieuwjaarsfooi vanwege het personeel van Net Brussel".</p>	<p>- de Mme Carla Dejonghe 49</p> <p>à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique</p> <p>concernant "la demande d'étrennes par les agents de Bruxelles-Propreté".</p>
<p>- van mevrouw Béatrice Fraiteur 51</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de veiligheid van het systeem voor het sluiten van de deuren van de Brusselse metro".</p>	<p>- de Mme Béatrice Fraiteur 51</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "la sécurité du système de fermeture des portes du métro bruxellois".</p>
<p>- van de heer Fouad Ahidar 53</p> <p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de staat van de hotels die asielzoekers opvangen in Brussel".</p>	<p>- de M. Fouad Ahidar 53</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente</p> <p>concernant "l'Etat des hôtels accueillant les demandeurs d'asile à Bruxelles".</p>
<p>- van de heer Vincent De Wolf 55</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "het signaleren door het personeel van de BIM van de aanwezigheid van daklozen aan de gemeentebesturen".</p>	<p>- de M. Vincent De Wolf 55</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "le signalement par les agents de l'IBGE de la présence de personnes sans abri aux autorités communales".</p>
<p>- van mevrouw Annemie Maes 57</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke</p>	<p>- de Mme Annemie Maes 57</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-</p>

<p>Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p>	<p>Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p>
<p>betreffende "de gevolgen van de lozing van duizenden liters stookolie in de riolen van Brussel-Stad en Schaarbeek".</p>	<p>concernant "les conséquences liées au déversement de milliers de litres de mazout dans les égouts de Bruxelles-Ville et de Schaerbeek".</p>
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 59</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans 59</p>
<p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p>	<p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p>
<p>betreffende "de begrotingswijzigingen in het kader van het project voor de heraanleg van het Rogierplein".</p>	<p>concernant "les modifications budgétaires relatives au projet de réaménagement de la place Rogier".</p>
<p>NAAMSTEMMINGEN 61</p>	<p>VOTES NOMINATIFS 61</p>
<p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-126/1 en 2 - 2010/2011). 61</p>	<p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-126/1 et 2 - 2010/2011). 61</p>
<p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-127/1, 2 en 3 - 2010/2011). 63</p>	<p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-127/1, 2 et 3 - 2010/2011). 63</p>

VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS**, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS**, PRÉSIDENTE.

- *De vergadering wordt geopend om 9.09 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 10 december 2010 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

-De heer Charles Picqué, minister-president;

-De heer Jean-Claude Defossé;

-De heer Willem Draps.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

- *La séance est ouverte à 9h09.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 10 décembre 2010.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Charles Picqué, ministre-président ;

- M. Jean-Claude Defossé;

- M. Willem Draps.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Bij brief van 26 november 2010 zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een beslissing van de raad van bestuur tot wijziging van de begroting 2010 van de GOMB (wijziging nr. 1).

Zij zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË

*Belgische afvaardiging bij de Parlementaire
Assemblee van de Raad van Europa*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 6 december 2010 bezorgt de Voorzitter van de Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa, het verslag van de vergadering van de Permanente Commissie die plaatsvond te Antalya op 12 november 2010, evenals de lijst met de aangenomen teksten.

- Ter informatie

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 26 november 2010 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (nr. A-140/1 - 2010/2011) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Par lettre du 26 novembre 2010, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une décision du conseil d'administration modifiant le budget 2010 de la SDRB (modification n°1).

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE

*Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du
Conseil de l'Europe*

Mme la présidente.- Par lettre du 6 décembre 2010, le président de la délégation belge auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe transmet le compte rendu de la réunion de la Commission permanente qui s'est tenue à Antalya le 12 novembre 2010, ainsi que la liste des textes adoptés.

- Pour information.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 26 novembre 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n° A-140/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE*Inoverwegingnemen*

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Olivier de Clippele en Michel Colson ter voorkoming van de dubbele heffing bij de verkoop van gronden (nr. A-135/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs A-126/1 en 2 - 2010/2011)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs A-127/1, 2 en 3 - 2010/2011).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Ik herinner u eraan dat het Uitgebreid Bureau tijdens zijn vergadering van maandag 6 december 2010 beslist heeft om de spreektijd te beperken, overeenkomstig artikel 59.7 van het Reglement. Deze spreektijd wordt vastgesteld op vijftien minuten per politieke fractie. Iedere politieke fractie mag maar één spreker afvaardigen.

PROPOSITION D'ORDONNANCE*Prises en considération*

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Olivier de Clippele et Michel Colson visant à éviter la double taxation pour la vente de terrains (n° A-135/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos A-126/1 et 2 - 2010/2011)

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos A-127/1, 2 et 3 - 2010/2011).

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

Je vous rappelle qu'il a été décidé en Bureau élargi, en sa réunion du lundi 6 décembre 2010, de limiter le temps de parole conformément à l'article 59.7 du règlement. Ce temps de parole est fixé à quinze minutes par groupe politique, chaque groupe politique ne pouvant mandater qu'un orateur.

Mevrouw Mouzon rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur *(in het Frans)*.- Met tien stemmen tegen vijf keurde de commissie voor de Begroting de ordonnanties goed betreffende de begrotingsaanpassing 2010.

Dit verslag bevat ook elementen uit de begroting 2011, omdat de commissie de begrotingsaanpassing 2010 en de nieuwe begroting samen besproken heeft.

In het verslag vindt u ook de uiteenzetting van de minister over beide begrotingen, gevolgd door de bespreking over de begrotingsaanpassing.

Het bevat ook het advies van het Rekenhof over de begrotingsaanpassing, gevolgd door een gedachtewisseling met vertegenwoordigers van het Rekenhof over beide begrotingen.

Vooraf bij de algemene bespreking was het moeilijk om alleen de elementen in verband met de begrotingsaanpassing eruit te lichten. Sommige bijlagen waarnaar verwezen wordt, zullen niet bij dit rapport gevoegd worden, maar bij dat over de begroting 2011.

Mijnheer de minister, er lijken mij toch nog enkele bijlagen voor de begroting 2011 te ontbreken. Kunt u die alsnog bezorgen?

Wat de begrotingsaanpassing 2010 betreft, zijn de ontwerpen van ordonnantie meerderheid tegen minderheid goedgekeurd. Er werd een amendement van de regering aangenomen ingevolge een opmerking van het Rekenhof dat een inkomstenpost tweemaal was ingeschreven.

De heer Gosuin zal de debatten over de begrotingsaanpassingen samenvatten.

(Applaus bij de meerderheid)

La parole est à Mme Mouzon, rapporteuse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.- C'est par dix voix contre cinq que la commission du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales a adopté l'ensemble des ordonnances portant ajustement du budget 2010. Vous aurez remarqué qu'il n'y a donc pas d'ajustement au budget réglementaire.

Votre commission a en effet examiné conjointement l'ajustement 2010 et le budget 2011. Cette situation explique que le rapport dont vous disposez aujourd'hui comprenne tout ce qu'il faut savoir sur l'ajustement 2010, mais également de nombreux éléments concernant le budget 2011. Le rapport que vous recevrez dans deux semaines pour l'examen du budget 2011 comprendra, quant à lui, tout ce qu'il faut savoir sur ce budget, mais aussi des redites relatives à l'ajustement 2010.

M. Gosuin et moi-même ne doutons pas un instant que vous lirez ces rapports de la première à la dernière ligne et vous prions dès lors de nous excuser si vous éprouvez une impression de déjà vu à la lecture des rapports 2011.

Dans le rapport sur l'ajustement 2010, vous trouverez bien sûr l'exposé du ministre qui, dans son introduction, porte tant sur cet ajustement que sur le budget 2011. La suite du rapport détaille le seul ajustement et la fin de son exposé figure dans le rapport suivant.

Vous trouverez encore l'avis de la Cour des comptes, qui porte essentiellement sur l'ajustement 2010. Dans l'autre rapport, la Cour rend son avis sur le budget 2011. Dans l'échange de vues avec la Cour des comptes, les informations sont mélangées, tant dans le présent rapport que dans celui portant sur le budget 2011.

La plus grosse difficulté pour n'extraire que ce qui concernait l'année 2010 s'est évidemment présentée dans la discussion générale, qui a porté sur les deux budgets. Certaines annexes, évoquées dans le présent rapport, ne se trouveront dès lors qu'annexées au budget 2011 parce qu'elles concernent essentiellement ledit budget. Ne vous en inquiétez donc pas et sachez que le gouvernement n'a nullement omis de communiquer ces annexes. Elles figureront dans le rapport sur le budget 2011.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin, rapporteur, heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, rapporteur *(in het Frans).*- *In zijn inleidende uiteenzetting merkt de minister op dat voor de begroting 2010 werd gemikt op een tekort van 313 miljoen euro.*

Het Rekenhof heeft de verschillende aanpassingen geanalyseerd en maakte tal van opmerkingen. Met betrekking tot de ontvangsten merkt het Rekenhof op dat er 40 miljoen euro afkomstig van de Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) onterecht als code 5-verrichting in rekening is gebracht, waardoor het financieringssaldo kunstmatig gunstig wordt beïnvloed.

Volgens het Rekenhof wordt voorts op programma 240 een bedrag van 1 miljoen euro ingeschreven dat reeds op een andere basisallocatie is begroot. De regering heeft een amendement ingediend om die vergissing recht te zetten.

Wat het werkgelegenheidsprogramma betreft, merkt het Rekenhof op dat het gewest 17,4 miljoen euro meer als ontvangsten inschrijft dan de federale overheid als uitgaven optekent.

Cela dit, M. le ministre, je crois savoir que deux ou trois petites lacunes demeurent et qu'il serait judicieux que vos services se mettent en rapport avec le secrétaire de la commission. Une ou deux annexes nécessaires au budget 2011 me paraissent, en effet, faire défaut.

Pour l'ajustement 2010, les projets d'ordonnance ont été votés par 10 voix contre 5, soit majorité contre opposition, moyennant un amendement déposé par le gouvernement à la suite d'une remarque de la Cour des comptes. Cette dernière visait une même recette inscrite deux fois : le million d'euros prélevé auprès des fournisseurs d'énergie électrique et destiné à alimenter la guidance sociale énergie. Les voies et moyens sont donc minorés d'un million d'euros.

Je vous ai ainsi expliqué l'articulation du rapport. M. Gosuin se chargera d'extraire la substantifique moelle des débats, qui ont porté uniquement sur l'ajustement 2010.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Didier Gosuin, corapporteur.

M. Didier Gosuin, co-rapporteur.- Comme l'a dit Mme Mouzon, j'ai collationné les éléments qui ont, par rapport à l'ajusté, structuré les remarques essentielles. La Cour des comptes a évidemment pointé des problèmes, des difficultés et des incompréhensions. Comme à la SNCB, on a donc parfois l'impression de parler davantage des trains qui arrivent en retard que de ceux qui sont à l'heure, mais c'est l'exercice qui l'impose.

Le ministre a entamé son exposé sur l'ajusté 2010 par le rappel de l'objectif budgétaire de 313 millions d'euros de déficit. En ce qui concerne les recettes, le ministre s'est réjoui de la croissance de celles-ci à concurrence de 79,5 millions d'euros. Selon lui, cela traduit une amélioration sensible du marché immobilier. Quant aux dépenses, les modifications essentielles ont trait aux missions 6, 10, 16, 19 et 24.

La Cour des comptes a ensuite analysé les différents mouvements d'écriture. Parmi les recettes, la Cour pointe les 40 millions d'euros provenant de la Société du logement de la Région de Bruxelles (SLRB) qui, selon elle, sont irrégulièrement inscrits

Met betrekking tot de uitgaven merkt het Rekenhof op dat de grootste aanpassingen verband houden met opdracht 15 (Energie), vooral ten nadele van de opdracht Stadsbeleid (19 miljoen euro).

Voorts zijn er voor het eerst kredieten voor het Gewestelijk Parkeeragentschap ingeschreven, maar werd de ontwerpbegroting van die instelling niet bij de begroting gevoegd, zodat die niet door het Rekenhof kon worden geanalyseerd.

Met betrekking tot opdracht 24 merkt het Rekenhof op dat de ontvangsten van Net Brussel werden overschat, waardoor aan de uitgavenkant een bedrag van 8 miljoen euro moest worden bijgeschreven. Voorts leeft Net Brussel de regel niet na dat de begrotingsvastlegging steeds moet voorafgaan aan de juridische verbintenis en dat deze op het volledige bedrag van die juridische verbintenis moet slaan.

Het Rekenhof stelt vast dat het encours met 217 miljoen euro is toegenomen. Het Rekenhof heeft geen bijzondere opmerkingen bij de programma's van de autonome bestuursinstellingen.

Het debat in commissie gaat voornamelijk over de overschatting van de ontvangsten van Net Brussel, de begrotingsoverschrijding in de opdracht Energie en de daarmee gepaard gaande compensatie in de opdracht Stadsbeleid, de 40 miljoen euro van de BHGM en de trekkingsrechten.

Volgens de commissieleden werd de begrotingsnorm met ongeveer 70 miljoen euro overschreden. Het Rekenhof oordeelt dat de herverdelingen tussen de opdrachten 15 en 19 ongebruikelijk maar niet onregelmatig zijn, maar wel vooraf aan het Rekenhof moeten worden gesignaleerd. Met betrekking tot Net Brussel pleit het Rekenhof voor de snelle invoering van de geplande regelgeving om de ontvangsten te verbeteren.

Tijdens de algemene bespreking wordt gepleit voor een betere controle en monitoring van de uitgaven om ontsporingen te voorkomen. De commissieleden vragen ook dat bij het verslag een tabel zou worden gevoegd met betrekking tot de energiepremies 2008-2009 en de vereffening ervan in 2010 en 2011. De minister antwoordt dat hij van plan is een monitoring van de uitgaven in te voeren, zowel voor het ministerie als voor de geconsolideerde

sous le code 5 et ont pour effet d'améliorer artificiellement le solde de financement.

Une autre de ses remarques vise le programme 240 pour un montant d'un million d'euros. Depuis lors, le gouvernement a déposé un amendement approuvé en commission et corrigeant l'anomalie ou l'erreur. Quant au programme emploi, la Cour des comptes rappelle la non-coïncidence des recettes régionales avec les dépenses fédérales. En 2010, la différence porte sur un montant de 17,4 millions d'euros.

Par ailleurs, la Cour a parcouru les différentes dépenses inscrites sur l'ajusté et a attiré notre attention sur les mouvements importants liés à la mission 15 énergie, puisque ceux-ci se sont opérés sans information préalable à la Cour et au détriment de la mission liée à la politique de la ville pour un montant de 19 millions d'euros.

Dans une autre rubrique, la Cour met en évidence l'existence de premiers crédits vers l'Agence de stationnement sans pouvoir analyser le budget de cet organisme.

Enfin, concernant la mission 24, la Cour rappelle que les recettes de l'Agence régionale pour la propreté (ARP) sont surévaluées au point d'impliquer, à l'ajusté, une hausse des crédits de dépense à concurrence de 8 millions d'euros. La Cour rappelle également que l'agence régionale reste en défaut de respecter la règle imposant que l'engagement budgétaire précède toujours l'engagement juridique et porte sur la totalité du montant de ce dernier.

Dans un autre registre, la Cour signale l'augmentation des encours à concurrence de 217 millions d'euros. La Cour parcourt ensuite les différents programmes des organismes administratifs autonomes, sans autres observations particulières. Dans la vérification du respect de la norme budgétaire, la Cour rappelle que le remboursement des 40 millions d'euros provenant de la SLRB (Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale) et inscrits en compte 5 flatte d'autant le solde de financement.

Le débat en commission porte essentiellement sur la surévaluation des recettes de l'ARP (Agence régionale pour la propreté) en l'absence de nouvelles réglementations, sur les dépassements budgétaires à la mission énergie et ses compensations sur les

instellingen. De regering zal ook alles in het werk stellen om de verschuldigde trekkingsrechten te recupereren.

De ontwerpbegroting van het Gewestelijk Parkeeragentschap kon niet bij de begroting worden gevoegd, omdat het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) zich nog niet over een eventuele consolidering van deze nieuwe instelling heeft uitgesproken.

Met betrekking tot de 40 miljoen euro van de BGHM merkt de minister op dat hij tot op heden nog niet beschikt over gegevens van de betrokken instelling die de boekhouding onder code 5 ter discussie kunnen stellen.

Na de laatste replieken vraagt een commissielid zich af of de administratie de aanpassingen tussen 24 en 31 december zal kunnen doorvoeren. Dat brengt ons bij vandaag.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ik zal het kort houden.*

crédits affectés à la politique de la ville, sur les 40 millions provenant de la SLRB, comme sur les droits de tirage.

Les commissaires ont conclu que la norme budgétaire était dépassée de plus ou moins 70 millions d'euros. La Cour répond à ces remarques en soulignant, notamment, qu'en ce qui concerne les contributions au sein des missions 15 et 19, celles-ci sont inhabituelles, atypiques, mais pas irrégulières, même si elles doivent être signalées à la Cour préalablement à leur exécution.

En ce qui concerne l'ARP, la Cour invite à l'adoption d'une réglementation qui conforterait le niveau présumé des recettes. Dans la discussion générale, les mêmes remarques sont assénées au ministre en invitant notamment celui-ci à un meilleur contrôle et suivi des dépenses pour prémunir toute forme de dérapage budgétaire. Il est aussi demandé que soit joint au rapport un tableau de concordance reprenant clairement les primes "énergie" 2008-2009 octroyées avec leur liquidation en 2010 et 2011.

Dans sa réponse, le ministre rappelle sa volonté de mettre en place un monitoring efficace des dépenses, tant pour le ministère que pour les organismes consolidés. Il souligne aussi la détermination du gouvernement à récupérer par tous les moyens les montants dus à la Région au titre de droits de tirage.

En ce qui concerne l'Agence de stationnement, le ministre explique l'absence de budget joint à l'actuel projet d'ordonnance par le fait que l'Institut des comptes nationaux (ICN) n'a pas encore statué sur la consolidation éventuelle du futur organisme.

Quant aux 40 millions de la SLRB, le ministre informe la commission que, à ce jour, il ne dispose d'aucun élément de la part de l'organisme concerné quant à la comptabilisation du montant en code 5. Après les dernières répliques des commissaires, un membre se demande si, entre le 24 et le 31 décembre, l'administration pourra exécuter les ajustements, ce qui nous amène à aujourd'hui.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin pour son intervention dans la discussion conjointe.

M. Didier Gosuin.- Je ne serai pas long. J'estime d'ailleurs que le quart d'heure octroyé par

Mevrouw de voorzitter.- Niemand hoeft zich verplicht te voelen om het woord te nemen.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het staat ons vrij om gebruik te maken van onze spreektijd zoals ons goeddunkt.*

Mijn eerste opmerking betreft het tijdschema. Het begrotingsdebat is sinds maanden gepland voor 22, 23 en 24 december. Op het laatste moment beseft de regering opeens dat er een probleem is en moet de oppositie er maar mee akkoord gaan dat ze wordt opgevorderd. Wij zullen niet dwarsliggen maar het zou toch prettig zijn als dit voortaan wat beter werd geregeld. Ik vind dat dit getuigt van een gebrek aan vooruitziendheid. Nu zullen we ons maar door de begroting moeten worstelen zonder dat het debat de aandacht en het belang zal krijgen die het verdient.

Voortaan moet het anders. Het gaat om de geloofwaardigheid van het gewest en het parlement.

De begrotingsaanpassing mag gerust gebruikt worden voor bepaalde technische correcties, maar daar mag geen misbruik van worden gemaakt om van de begrotingsnorm af te wijken. Dat wordt een beetje te veel een gewoonte.

De politieke overheden moeten meer dan ooit omzichtig omspringen met de overheidsmiddelen. Het zijn steevast de volgende generaties die opdraaien voor de extra uitgaven. We moeten er dus voor opletten om steeds meer af te wijken van onze begrotingsdoelstellingen, om wie na ons komt, niet extra te belasten.

Deze meerderheid heeft ook de mond vol van mooie principes als transparantie, maar in de praktijk is daar weinig van te merken. Ofwel zijn de doelen haalbaar en moet de regering er alles aan doen om ze te halen, ofwel zijn ze niet haalbaar en dan moet de regering de bevolking ook niets wijsmaken.

In 2006 is een organieke ordonnantie over de transparantie van het budgetbeheer goedgekeurd. In de loop der jaren is duidelijk geworden dat daarvan weinig is terechtgekomen.

Zo denk ik aan de overschrijding met 19 miljoen euro van het budget voor energieprijzen. Kritiek

intervention est excessif par rapport à la portée de cet ajusté.

Mme la présidente.- Que personne ne se sente obligé de prendre la parole !

M. Didier Gosuin.- Chacun peut utiliser son temps de parole comme il l'entend. Quant à moi, je pointerai quatre éléments. Le premier concerne la fausse note dans l'organisation de nos travaux. Depuis plusieurs mois, le planning des travaux prévoyait un débat les 22, 23 et 24 décembre. Comme signalé dans le rapport, ce fait a été évoqué par un membre de la commission. Il nous a alors été répondu que ces dates pouvaient convenir pour débattre tant de l'ajusté que du budget 2011. C'est en dernière minute que le gouvernement s'est rendu compte que ce serait difficile. La présidente m'a interpellé et le rôle de l'opposition n'est évidemment pas de rendre impossible la bonne exécution des travaux de notre gouvernement et de notre Région.

Cela montre néanmoins que l'on manque de perspective et que l'on attend la dernière minute pour réagir et bouleverser les horaires. Je demanderai donc à la majorité et au gouvernement de se montrer plus attentifs à l'avenir, afin d'éviter des séances qui s'apparentent trop à des exercices d'équilibriste. En effet, il faudra piocher dans ce qui a été dit et risquer les redites, sans donner peut-être au débat budgétaire tout le sens et l'importance qu'il doit avoir dans notre assemblée.

Je ferme la parenthèse. J'espère que mon souhait sera rencontré à l'avenir. Il en va de la crédibilité du fonctionnement de notre Région et de notre institution.

L'ajusté est le moment de faire des corrections techniques, et c'est bien légitime. L'utiliser pour prendre quelques arrangements avec la norme commence cependant à devenir une habitude. On corrige quelques petites incompréhensions qui avaient été soulignées, mais sans forcément y apporter de remède. On retrouve donc dans cet ajusté des trucs et des ficelles qui finissent par dégrader la norme.

Dans le débat actuel, les autorités politiques doivent être plus que jamais prudentes quant à l'utilisation des moyens publics. Engager et ouvrir les vannes à un moment donné, quel que soit le système politique ou idéologique, libéral ou socialiste, a toujours des

daarop werd weggewuifd omdat deze overschrijding de energie-efficiëntie toch ten goed komt. Maar dat is helemaal geen excuus om de regels van het democratische spel met de voeten te treden!

Nog in verband met de energiepremies moesten het Rekenhof en het Parlement worden ingelicht als die overschrijding werd herverdeeld over andere begrotingsafdelingen. Dat is niet gebeurd. Niettemin merken we nu dat dit bedrag in het onderdeel Stedelijk Beleid is terechtgekomen. De regering speelt op die verwarring in. Als we stelselmatig de verklaringen van de ministers in twijfel moeten trekken, raakt het Parlement verlamd. Er bestaan regels voor een dergelijke ingreep: het Rekenhof, de minister van Financiën en het Parlement moeten worden ingelicht, maar enkel de minister werd op de hoogte gebracht. Betreurenswaardig!

Hetzelfde geldt voor de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM). Er heerst verwarring over een niet onaanzienlijk bedrag van 40 miljoen euro. Ik heb als antwoord gekregen dat de begroting nog niet volledig was. De minister beschikte zelf blijkbaar niet over de noodzakelijke gegevens. We weten niet hoe deze 40 miljoen euro zijn geboekt en kunnen de kritiek van het Rekenhof dus niet weerleggen. Nochtans vergroot dit het begrotingstekort met meer dan 13 procent.

Het is niet duidelijk welke bedragen precies tussen het gewest en de BGHM zijn uitgewisseld. Wij keuren dus een begroting goed met een norm waarvan wij niet weten of die correct is. We weten ook al dat de overschrijding minstens 13% van het tekort zal bedragen.

Als politieke beleidsverantwoordelijken hebben wij de morele verplichting om het geld van de burgers goed te beheren en daarover duidelijk te communiceren. Als de meerderheid ons had gezegd dat er een probleem van 40 miljoen was en dat daardoor de norm niet kon worden gehaald, hadden wij een debat kunnen houden. Nu weten we niets. Dat gebrek aan transparantie is onaanvaardbaar en deze assemblee onwaardig.

Deze regering is bovendien niet erg proactief. Het blijft vaak bij mooie beloften. Met betrekking tot Net Brussel wilt u de ontvangsten verbeteren, maar de reglementering die u begin 2010 aankondigde is er

conséquences ; les générations suivantes doivent toujours payer les excès de dépenses. Mon souci sera donc de rappeler sans cesse que nous ne pouvons pas nous permettre ces écarts de plus en plus marqués par rapport à nos objectifs budgétaires. Ce que nous dépensons aujourd'hui - même si c'est justifiable -, ceux qui nous succéderont dans notre tâche ou dans la vie quotidienne à Bruxelles risquent de le payer beaucoup plus cher.

Ensuite, je pointerai le manque de transparence. Cette majorité s'est toujours parée de grands mots : transparence, convivialité, ... toutes choses positives et sympathiques. Mais ce n'est pas tout de le dire. Encore faut-il mettre cela en pratique. Soit on n'a pas les moyens de le faire et on ne jette pas de la poudre aux yeux des citoyens avec des objectifs illusoire, soit on peut atteindre ses objectifs, et, dans ce cas, il faut tout faire pour y parvenir.

Nous avons voté une ordonnance organique en 2006, dont il avait été dit qu'elle garantirait la clarté dans la gestion budgétaire et la transparence des informations. Or, d'année en année, la Cour des comptes et les députés eux-mêmes constatent que cette transparence n'est pas au rendez-vous.

Je prendrai pour exemple le dérapage, loin d'être anodin, des dix-neuf millions d'euros prévus pour les primes énergie. Lors des débats, il m'a été demandé pourquoi je critiquais cette mesure, puisqu'elle était efficace. Or, la question n'est pas celle de l'efficacité, mais bien celle du respect de nos obligations. Tout se permettre et enfreindre les règles au nom de l'efficacité, cela justifie la violation de toutes les règles démocratiques.

Pour les primes énergie, par exemple, la Cour des comptes devait être informée d'éventuelles redistributions. Or, elle ne l'a pas été. Le parlement également, doit recevoir copie des dites redistributions. Pourtant, le chef de groupe que je suis n'a pas reçu ces informations du gouvernement. Dix-neuf millions d'euros sont redistribués. On nous affirme qu'ils sont récupérés dans l'enveloppe de l'énergie, mais en réalité, ils le sont dans l'enveloppe de la politique de la ville. Le gouvernement joue sur la confusion. Si nous devons systématiquement mettre en cause les déclarations des ministres, le parlement risque de s'en trouver paralysé. Il existe des règles ; en cas de redistribution, le ministre des Finances, la Cour des comptes et le parlement doivent être informés. Tel n'a pas été le cas, sauf

nog altijd niet. Volgens het Rekenhof gaat het nochtans om niet onaanzienlijke bedragen, namelijk tussen 8 en 11 miljoen euro. U stelt begrotingsdoelstellingen vast, maar levert niet de minste inspanning om die doelstellingen te halen.

Deze begrotingsaanpassing is de gelegenheid om u te herinneren aan onze verplichtingen inzake transparantie en begrotingsorthodoxie. De regering moet een einde maken aan haar advertentiebeleid. Zij zal elke geloofwaardigheid bij de burgers verliezen als zij actiepunten blijft aankondigen die nooit worden uitgevoerd.

Om al die redenen zal de MR-fractie deze aanpassing niet goedkeuren.

sans doute pour le ministre, et je le regrette.

Il en va de même pour la SLRB. Une confusion règne sur un montant de quarante millions d'euros (soit 1,6 milliard d'anciens francs belges, ce qui frappe peut-être davantage les esprits), un montant considérable ! Il nous est répondu que les budgets sont incomplets. Le ministre lui-même affirme qu'il ne dispose pas des informations nécessaires pour pouvoir répondre aux commissaires. Nous ne savons pas exactement comment ces quarante millions ont été comptabilisés et nous sommes incapables de répondre à la critique de la Cour des comptes selon laquelle il y a eu une erreur d'imputation. Or, cela augmente de plus de 13% le déficit de la norme budgétaire !

Les débats ont eu lieu et au moment où je vous parle, on ne parvient toujours pas à recomposer et à justifier les montants qui ont transité entre la Région et la SLRB. En foi de quoi, aujourd'hui, nous votons un budget avec une norme dont on sait bien qu'elle n'est pas correcte. On sait également que nous aurons un dépassement qui atteindra au moins 13 % du déficit.

Je suis lassé de dire que nous avons une responsabilité éthique en tant que responsables politiques. Nous travaillons avec l'argent du citoyen, ce qui implique une double obligation. La première est de bien gérer cet argent et la seconde est d'être clair et transparent. Il faut mettre clairement les choses sur la table ! J'aurais préféré que la majorité dise qu'elle a un problème de 40 millions et qu'effectivement, la norme est dégradée. Les choses auraient été plus claires et auraient suscité le débat. Aujourd'hui, on ne sait pas. Ce manque de transparence et de clarté n'est pas acceptable et n'est pas digne d'une assemblée comme la nôtre.

Enfin, je terminerai en évoquant le manque de proactivité. Trop souvent, ce gouvernement fait des effets d'annonce et inscrit les montants dans ses budgets. À l'ARP, on nous dit qu'on va consolider et améliorer les recettes. Il s'agit de montants importants, de 8 à 11 millions selon la Cour. On constate ensuite que l'annonce qui a été faite début 2010, selon laquelle on allait revoir la réglementation, n'a pas eu de suite. En termes de responsabilités, lorsque le pouvoir politique inscrit un objectif budgétaire et qu'il annonce une réglementation, la moindre des choses serait que cette réglementation existe.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- De begrotingswijziging 2010 toont aan de inkomstzijde schuchtere tekenen van herstel van de economische activiteit: er zijn meer middelen uit de registratie- en de schenkingsrechten en er is een lichte verhoging van de dotatie uit de personenbelasting. De stijging van de opbrengsten uit de registratierechten komt niet onverwacht. Bij de opmaak van de begroting 2010 konden we al vermoeden dat kandidaat-kopers hun middelen zouden opsparen om pas bij de eerste tekenen van economische reveil een woning aan te kopen.

Er is evenwel geen reden tot euforie gezien de onderfinanciering van het Brussels Gewest, de verarming van de bevolking en de enorme demografische uitdagingen. Op het vlak van onder andere mobiliteit, huisvesting en armoedebestrijding zijn de behoeften van het gewest gigantisch, terwijl de inkomsten ontoereikend zijn.

Het regeerakkoord voorziet in een budgettair evenwicht in 2014 op voorwaarde van de herfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zoals de kaarten nu op federaal vlak liggen, is daar weinig hoop op.

Op de uitgavenpost Mobiliteit werd er met

On apprend aujourd'hui que le gouvernement prendra peut-être prochainement attitude à propos de cette réglementation. Cela signifie que, de manière délibérée, il se fixe des objectifs budgétaires et réglementaires alors qu'il sait pertinemment qu'il n'a même pas encore entrepris le moindre effort pour atteindre ces objectifs.

Je pense sincèrement que cet ajusté nous rappelle à nos devoirs en termes de transparence démocratique, de clarté, de rigueur budgétaire et de suppression de ces effets d'annonce qui sont une marque de fabrique du pouvoir politique. Ces effets d'annonce sont aussi le fait de la distance qui se crée entre le citoyen et le politique. On ne nous croit plus car, à force d'annoncer tellement de choses qu'on ne fait pas, on discrédite notre fonction.

C'est pour ces raisons que le groupe MR votera contre cet ajusté.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *L'ajustement budgétaire 2010 révèle des signes d'une légère reprise : plus de droits d'enregistrement et de donation et hausse timide de l'IPP. Ceci dit, la hausse des droits d'enregistrement n'était pas une surprise, les candidats acquéreurs différant leur achat.*

Toutefois, l'heure n'est pas à l'euphorie, vu le sous-financement de la Région bruxelloise, l'appauvrissement de la population et les énormes défis démographiques. En matière de mobilité, de logement et de lutte contre la pauvreté, notamment, les besoins sont gigantesques, alors que les recettes sont insuffisantes.

L'accord de gouvernement prévoit un équilibre budgétaire en 2014 moyennant le refinancement de la Région. Or, il y a peu d'espoir de refinancement, vu la situation à l'échelon fédéral.

Notre groupe se réjouit des mesures prises s'agissant de la mobilité. Elles contribueront à assainir la situation.

Concernant les travaux de rénovation de l'infrastructure routière dus à l'hiver dernier particulièrement rude, veillons à ne pas oublier les trottoirs et les pistes cyclables.

betaalkredieten geschoven om de achterstand bij de betaling van de Brussel'Air-premie en subsidies aan verenigingen weg te werken. Onze fractie juicht dat toe, omdat we zo tot een gezondere situatie komen, die de komende jaren hopelijk kan worden aangehouden.

Gelet op de gevolgen van de uitzonderlijk koude winter van vorig jaar worden ook meer middelen ter beschikking gesteld voor wegeninfrastructuur, met name voor de herstelling van de wegen. Wij waarschuwen er wel voor dat we alweer met een koudeprik worden geconfronteerd en 2010 is nog niet eens ten einde. Bovendien dringen wij erop aan dat bij de herstelling van de wegen de voet- en fietspaden niet worden vergeten, een herhaalde vraag van onze burgers.

Het tekort van de MIVB stijgt in de begrotingswijziging aanzienlijk ten opzichte van de initiële begroting, ondanks de extra middelen van het federaal en gewestelijk beleidsniveau, die in de loop van 2010 werden vrijgemaakt. Wij moeten durven toegeven dat het begrotingsjaar 2010 voor de MIVB zeer moeilijk was. De maatschappij had onvoldoende middelen om tegemoet te komen aan de uitdagingen van vandaag.

Binnen de post Leefmilieu zijn er meer middelen voor cruciale posten, zoals voor de bestrijding van overstromingen, de collectering en de zuivering van afvalwater. De Brusselse riolen kunnen wel wat herstel- en onderhoudswerken gebruiken. Door de vrieskou gebarsten rioolbuizen kunnen enorme problemen, zoals wegverzakkingen, veroorzaken.

Voorts zijn er budgettaire verschuivingen in de begrotingspost Energie en een verhoging van de subsidies voor energie-efficiëntie en hernieuwbare energie. Dat heeft te maken met het spectaculair aantal premieaanvragen van Brusselaars, die vreezen voor de stopzetting van het systeem. De koppeling van premies voor hernieuwbare energie aan inspanningen op het vlak van energie-efficiëntie en de beleidskeuze om Brusselaars te belonen die op energievlak een inspanning leveren, krijgen van onze fractie alle steun.

De raming van de ontvangsten van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid voor de ophaling van niet-huishoudelijk en industrieel afval wordt naar beneden herzien. De opgegeven reden, namelijk de conjuncturele vertraging van de economische

Malgré les moyens supplémentaires du pouvoir fédéral et de la Région accordés à la STIB, le déficit de celle-ci augmente par rapport à l'initial. Il faut reconnaître que l'exercice 2010 a été très difficile pour la STIB, dotée de moyens insuffisants pour répondre aux défis d'aujourd'hui.

S'agissant de l'environnement, davantage de moyens sont affectés à des postes cruciaux, comme la lutte contre les inondations. Par ailleurs, les égouts auraient bien besoin d'être entretenus.

En outre, nous constatons des glissements budgétaires dans le domaine de l'énergie, ainsi qu'une hausse des subsides pour l'efficacité énergétique et l'énergie renouvelable, en lien avec la hausse spectaculaire des demandes de primes de Bruxellois craignant un arrêt du système. Notre groupe soutient les efforts visant à une plus grande efficacité énergétique.

Les recettes de l'ARP ont-elles été surévaluées à l'initial ? Nous escomptons en tout cas que l'agence sera à même de faire face à la concurrence des entreprises privées l'année prochaine.

Nous félicitons le gouvernement qui, par le biais de cet ajustement, a atteint son objectif.

Il a beaucoup été question de la définition d'un financement correct de la Région et nous attendons un accord négocié sur l'avenir de notre pays et de Bruxelles.

Nous approuvons cet ajustement, mais nous attendons du gouvernement qu'il continue à se montrer raisonnable dans ses dépenses et à défendre d'une seule voix les besoins financiers de notre Région lors des négociations fédérales, en se fondant sur des principes de bonne gouvernance et de transparence.

activiteit, doet volgens ons raar aan, want bij de opmaak van de initiële begroting zaten we al volop in economische recessie. Werden de inkomsten initieel niet overschat? In elk geval rekenen we erop dat de contracten voor de ophaling van niet-huishoudelijk afval en een kwaliteitsvolle dienstverlening tegen een aantrekkelijke prijs erin resulteren dat het agentschap volgend jaar de concurrentie met privébedrijven aankan.

De regering heeft met de begrotingswijziging 2010 haar vooropgestelde doelstelling gehaald. Daarvoor wensen wij haar proficiat. Nochtans is het wel ironisch dat haar doelstelling een tekort van slechts 313 miljoen euro is.

Er werd intussen al heel wat cijferwerk verricht om te achterhalen wat een correcte financiering van het gewest inhoudt. Volgende week zou dat punt in commissie worden toegelicht. Intussen wachten we wel op een onderhandeld akkoord over de toekomst van ons land en het belang van Brussel erin.

Wij keuren de begrotingsaanpassing goed, maar we rekenen op de regering om haar zuinig "tering naar de nering"-beleid voort te zetten en om unisono de financiële behoeften van het gewest, waarbij zij zich laat leiden door principes van goed bestuur en transparantie, bij de federale onderhandelingen te verdedigen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Over de begroting wordt tot vervelens toe hetzelfde herhaald. De heer Gosuin verklaart nog maar eens dat de regering de ontvangsten van het gewest heeft verkwaanseld in plaats van te besparen. Nog even wachten en hij dist de fabel van de krekkel en de mier weer op.*

De aanpassing van de vorige begroting nu bespreken terwijl de begroting voor 2011 pas binnen twee weken aan bod komt is een nogal geforceerde manier van werken. Daarom zal ik slechts kort enkele sleutelementen van de aanpassing bespreken.

De begroting is altijd gebaseerd op ramingen en de aanpassingen kunnen aanzienlijk zijn. De globale uitgavenbegroting werd voor de vereffenings- en vastleggingskredieten aanvankelijk respectievelijk

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Le budget est trop souvent devenu l'occasion de reprendre des airs à ce point connus qu'on a tendance à ne plus y prêter qu'une oreille distraite. Leur contenu semble en effet parfois s'é mousser à cause du poids des redites. J'attends toujours avec impatience que M. Didier Gosuin ressasse son traditionnel discours et nous répète que la politique de la majorité est comme une mauvaise lasagne, qu'elle fait plan sur plan, mais rien ne change et que le gouvernement a bradé les recettes de la Région. M. Didier Gosuin nous ressert en guise de conclusion la bonne vieille allégorie de la cigale et de la fourmi.

Il y a assurément quelque chose d'artificiel à réserver une intervention uniquement à l'ajustement et ce, sans déflorer l'essentiel de la politique qui sera abordée dans quinze jours à l'occasion de l'examen du budget 2011. À ce stade, c'est la raison pour

op 3.098.829.000 euro en op 3.313.522.000 euro geschat. De aangepaste begroting bedraagt respectievelijk 3.097.874.000 euro en 3.314.890.000 euro. De aanpassing belooft dus voor de vereffening 955.000 euro minder en voor de vastlegging 1.368.000 euro meer dan de oorspronkelijke raming.

De minister heeft in de commissie de aanpassingen op de uitgavenbegroting en een aantal ingrijpende wijzigingen besproken. Vrij stabiele cijfers betekenen niet dat er intern geen belangrijke organisatorische wijzigingen plaatsgrijpen. De belangrijkste budgettaire verschuivingen zijn ongetwijfeld te vinden in het dossier van de energiepremies, een onderwerp dat al ten gronde werd uitgeput, eerst in de commissie voor Leefmilieu en daarna bij de begrotingsbesprekingen.

In reactie op de opmerkingen van het Rekenhof is al gezegd dat er niets onorthodox is aan de herverdelingen binnen opdracht 15. Er is een begrotingsruiter die dit mogelijk maakt, ook al vecht de Raad van State hem aan.

Opdracht 15, "Promotie van de energiedoeltreffendheid en regulering van de energiemarkten" neemt toe met 5,6 miljoen euro aan vastleggingen en met 7,0 miljoen euro aan vereffeningen. Die evolutie omvat een verhoging van de kredieten van het programma 002 met 8,6 miljoen euro aan vastleggingen en met 10,0 miljoen euro aan vereffeningen, alsook een vermindering van de kredieten van programma 004 - ten belope van 3,0 miljoen euro aan vastleggingen en vereffeningen.

De globale toename van de kredieten van die opdracht is uitsluitend het gevolg van herverdelingen van kredieten en van kredietoverdrachten. Opmerkelijk is de stijging van een nieuwe basisallocatie bestemd voor een toelage aan Sibelga, met een bedrag van 19,0 miljoen euro. Ter gedeeltelijke compensatie werd het merendeel van de kredieten die in de initiële begroting waren ingeschreven in de andere basisallocaties van dat programma, herverdeeld en bijgevolg verminderd.

De meningen over deze transactie zijn verdeeld. De minister belast met Leefmilieu spreekt over een uitzonderlijk succes. Welke prijs betalen we er echter voor? De middelen die in voorkomend geval

laquelle je me contenterai d'une brève intervention qui se limitera à quelques éléments essentiels qui peuvent être rattachés exclusivement à l'ajustement.

Nous le savons bien : un budget demeure une estimation et il est impossible d'estimer les besoins au centime près. Les écarts peuvent donc s'avérer plus ou moins importants lors de l'ajustement.

Le budget total des dépenses a été initialement estimé pour les crédits de liquidation et les crédits d'engagement, respectivement à 3.098.829.000 euros et à 3.313.522.000 euros. Le budget ajusté, quant à lui, s'élève à 3.097.874.000 euros en liquidation et à 3.314.890.000 euros en engagement. Respectivement, l'ajustement s'élève à 955.000 euros de moins et à 1.368.000 euros de plus par rapport au budget initial, ce qui n'est pas beaucoup.

Le ministre a épinglé en commission les quelques ajustements rendus nécessaires dans le budget total des dépenses et nous a fait part de quelques profondes modifications.

Force est de constater que les relativement faibles variations en termes absolus ne doivent pas masquer les réorganisations internes parfois importantes qu'il y a lieu de relever. À cet égard, les glissements budgétaires les plus importants sont sans conteste ceux liés à la gestion des primes énergie. De ces primes, il a déjà été beaucoup débattu, en commission Environnement d'abord et à l'occasion de ce budget ensuite. On ne va pas pleurer à l'infini sur le lait versé.

Comme relevé lors des débats par la Cour des comptes, il n'est pas exact de dire que les redistributions au sein de la mission 15 ne sont pas orthodoxes, puisqu'il existe un cavalier budgétaire qui les permet. Pour ce faire, il faut évidemment considérer le cavalier budgétaire comme orthodoxe, ce que le Conseil d'État conteste inlassablement depuis la création de ce dernier. En effet, le Conseil d'État existe depuis moins longtemps que le cavalier budgétaire.

L'intérêt est plutôt de se tourner vers l'avenir et de tirer les leçons d'une telle difficulté. On le voit bien, la mission 15, "Promotion de l'efficacité énergétique et régulation des marchés de l'énergie", augmente de 5.600.000 euros en engagement et de 7.000.000 euros en liquidation. Ces augmentations résultent d'une hausse des crédits du programme 002 -

werden toegewezen aan Sibelga zijn bestemd om er een deel van het saldo van 22 miljoen euro mee te betalen van de aangevraagde energieprijzen, ten belope van 32 miljoen euro, die de beheerder toekende voor 2009.

Dat bedrag kan niet gedekt worden door de rechten die krachtens artikel 26 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest konden worden geïnd ten laste van de houders van een vergunning voor de levering van elektriciteit. De initiële begroting 2011 voorziet in de kredieten voor een bedrag van 3,0 miljoen euro aan vastleggingen en vereffeningen om de terugbetaling aan Sibelga te regelen.

Uit de begrotingsanalyse is gebleken dat ter compensatie kredieten werden overgeheveld naar andere programma's van deze opdracht 15 maar ook vanuit opdracht 27, 'Stadsbeleid'. De tabel van de aangepaste uitgavenbegroting geeft weer dat de al vermelde toename van de totale kredieten van opdracht 15 vrijwel exact wordt gecompenseerd door de totale daling van de aangepaste kredieten van opdracht 27 met 5,9 miljoen euro aan vastleggingen en 5,7 miljoen euro aan vereffeningen. Ik wijs er op dat de verslagen besproken in de commissie voor 2010 niet definitief zijn. Ze geven een beeld van de situatie tot 28 november. Er moet echter rekening worden gehouden met het feit dat tot 15 november aanvragen konden worden ingediend. Vanaf 2011 kan dat trouwens opnieuw.

Met deze feiten voor ogen, wordt het duidelijk dat er betere controle-instrumenten en een meer precieze budgettaire monitoring moeten zijn. De PS-fractie benadrukt dat nieuwe begrotingsverschillen van dergelijke omvang moeten vermeden worden.

Voor de PS-fractie zijn de sociale doelstellingen onlosmakelijk verbonden met het energie- en milieubeleid. Wij pleiten ervoor dat overheidsgeld afkomstig van de burgers rechtvaardig wordt herverdeeld. De premies moeten worden toegekend op basis van sociale categorieën, gebaseerd op sociaal-economische criteria. Het is onaanvaardbaar dat mensen die ze financieel niet nodig hebben, premies bekomen aan dezelfde voorwaarden als mensen die niet de middelen hebben om hun werken vooraf te betalen. De minister verklaart dat de toekenning van

+ 8.600.000 euros en engagement, + 10.000.000 euros en liquidation - et d'une réduction corrélative des crédits du programme 004 - - 3.000.000 euros en engagement et en liquidation.

L'augmentation globale des crédits de cette mission provient exclusivement de redistributions et de transferts de crédits, dont le plus notable est bien entendu la hausse des crédits, pour un montant de 19.000.000 euros, d'une nouvelle allocation de base destinée à une subvention à Sibelga. Cette hausse a été partiellement compensée par la diminution de la majorité des crédits inscrits au budget initial sur les autres allocations de base de ce programme.

C'est ici que les appréciations divergent. La ministre de l'Environnement a évoqué un "exceptionnel succès". Certes, mais à quel prix ! Il s'agit d'un différentiel de 22.000.000 euros : nous parlons de dérapage budgétaire. Les moyens alloués en l'occurrence à Sibelga sont en effet destinés à honorer une partie du solde de 22.000.000 euros du total des demandes de primes énergie octroyées pour l'année 2009, qui s'élève à 32.000.000 euros.

Ce solde n'a pu être couvert par les droits perçus à la charge des redevables, à savoir les détenteurs d'une autorisation de fourniture d'électricité, en application de l'article 26 de l'ordonnance de 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. Le budget initial 2011 comporte des crédits à hauteur de 3.000.000 euros en engagement et en liquidation pour achever, en théorie, le remboursement.

Comme l'analyse du budget nous l'a également confirmé, le reste de la compensation a été opéré par des transferts de crédits vers d'autres programmes de cette mission, mais aussi au départ de la mission 27, "Politique de la Ville". Le tableau du budget ajusté des dépenses montre bien que la hausse des crédits totaux de la mission 15 est presque exactement compensée par la baisse globale des crédits ajustés de la mission 27 : - 5.900.000 euros en engagement et - 5.700.000 euros en liquidation. Je voudrais ajouter que les rapports communiqués en commission pour 2010 sont provisoires et reflètent la situation jusqu'au 28 novembre, alors que des demandes ont pu être rentrées jusqu'au 15 novembre. Des primes pourront par ailleurs être à nouveau demandées en 2011.

Tout ceci plaide pour la mise en place d'outils de

renovatiepremies afhankelijk zal worden gemaakt van het inkomen van de aanvrager. Dat is een stap in de goede richting. Er moet ook een maximuminkomen worden vastgelegd om een premie te kunnen aanvragen.

Volgens de minister is het plan om de begrotingsoverschrijding te compenseren met besparingen op andere beleidsdomeinen. Het is betreurenswaardig dat andere, misschien minder zichtbare maar even belangrijke milieuvriendelijke maatregelen moesten worden opgeofferd om de kosten van dit tekortschietend beheer op te vangen. Ik vind het bijzonder jammer dat het stedelijk beleid hier de dupe van wordt.

De PS-fractie hoopt dat de begrotingsruiter van het komende jaar niet de voorbode is van even omvangrijke begrotingsverschillen als die van dit jaar. Welke zijn precies de resterende vastleggingskredieten?

De PS-fractie waardeert de steun voor Net Brussel. De verhoging van de dotatie met 8 miljoen euro compenseert de daling van de eigen inkomsten ten gevolge van de economische crisis. Wanneer wordt het voorontwerp van de verplichte handelsovereenkomst verwacht?

In de begrotingsaanpassing worden de eerste verbintenissen in verband met het Parkeeragentschap vermeld. De grondwettelijkheid van het agentschap is recent nog bevestigd. We hopen dat het agentschap snel operationeel zal zijn want het zal een niet onaanzienlijke bron van inkomsten vormen.

De heer Tomas ging in op het debat over een betere inning van de gewestbelastingen en verwees naar de beslissing van oktober 2009 om 1,5 miljoen euro extra in te schrijven in de begroting. Het resultaat is nog niet merkbaar. De minister stelde dat de aanstellingen worden bemoeilijkt door het taalkader. De PS wijst er echter op dat dit ook onder de bevoegdheid van de regering valt.

Voorts is uitvoerig over trekkingsrechten gesproken. De oppositie heeft het steeds weer over de bedragen die door de federale overheid worden betwist, maar een begroting heeft ook met politiek te maken. Artikel 35 van de speciale financieringswet is duidelijk. Het gewest moet de bedragen inschrijven waar het meent recht op te hebben.

contrôle plus efficaces et d'un monitoring budgétaire plus précis. Le groupe PS le dit avec vigueur : la procédure ne peut demeurer en l'état et exposer la Région à de nouveaux écarts budgétaires d'une telle ampleur.

Sur le plan politique, le groupe PS a déjà largement eu l'occasion de rappeler à quel point une telle manne ne pouvait être justement dépensée qu'en considérant les objectifs sociaux qui sont, pour nous, indissolublement liés à la mise en oeuvre de toute politique énergétique et environnementale. De la même manière que la progressivité de l'impôt nous est chère, nous estimons, en tant que socialistes, que toute utilisation de fonds publics, générés par la collectivité, doit être également empreinte de justice redistributive.

À ce titre, une adaptation du régime des primes en fonction de catégories sociales basées sur des critères socio-économiques est indispensable pour conserver à cette politique sa justification. Pour le redire clairement, il ne nous paraît pas acceptable que des primes puissent être attribuées aux mêmes conditions à des personnes qui ont les moyens financiers de s'en passer et à des personnes qui n'ont pas la possibilité matérielle de préfinancer les mêmes travaux.

Dois-je rappeler Anatole France ? L'égalité devant la loi, c'est celle qui permet de condamner de la même manière le bourgeois et le clochard surpris à dormir sous un pont. À cet égard, les déclarations de la ministre sur l'évolution des conditions d'octroi sur le modèle des primes à la rénovation avec un système proportionné aux revenus constituent un pas dans la bonne direction. Nous estimons bien entendu qu'il convient de prévoir également un plafond de revenus aux bénéficiaires potentiels.

En politique, l'insoutenable légèreté ne préserve pas des lois de la pesanteur. La ministre a assuré en commission vouloir assumer les conséquences de ce dépassement sur le plan budgétaire, en réduisant certaines politiques. Certes.

Cependant, outre qu'on peut regretter que d'autres politiques environnementales, peut être moins visibles, mais tout aussi importantes pour la collectivité, ont dû être sacrifiées dans les budgets de la ministre afin de compenser ces erreurs de gestion, il nous est particulièrement pénible de constater que d'autres politiques vitales ont été les victimes

Wat de begrotingsaanpassing 2010 betreft, heeft het gewest voor het werkingsjaar 2010 recht op 56,4 miljoen euro. De bedragen trachten vast te krijgen zonder ze op de begroting in te schrijven, zou echter niet zeer coherent zijn. De Brusselse regering zal naar de rechtbank stappen als de federale overheid de achterstallende post Wedertewerkstelling van werklozen voor de begrotingsopmaak 2011 niet betaalt.

Voorts lijkt het ons zeker nodig dat het Rekenhof toegang krijgt tot de nieuwe databank van het Ministerie. Het Rekenhof moet over alle nodige informatie beschikken. Het kabinet van de minister van Financiën zou deze officieuze vraag van het Rekenhof echter weinig genegen zijn.

De parlementaire controle op de begroting is een pijler van de democratie. Het Rekenhof speelt daar een belangrijke rol in. We zullen erover waken dat de vertegenwoordigers van het Rekenhof over deze informatie kunnen beschikken.

Niet alleen de rekeningen van de organisaties binnen de consolidatieparameter moeten beschikbaar zijn, ook die van de andere, zeker als ze verband houden met de begroting die ter bespreking ligt. Het feit dat er in de aanpassing 40 miljoen euro van de BGHM opduikt, geldt dat in de begroting voor 2011 helemaal niet meer voorkomt, is een mooi bewijs dat het zeer nuttig is om gegevens met elkaar te kunnen koppelen.

Het Rekenhof stelt dat de boeking van deze inkomsten onder code 5 het saldo artificieel opwaardeert met 40 miljoen euro.

(Applaus bij de meerderheid)

collatérales de ce dossier. Je pense singulièrement à la Politique de la ville qui a épongé ces dépassements.

Le groupe PS relève que la majorité a su se montrer solidaire. Et, n'en déplaise à mon collègue Vandebossche qui l'a visiblement oublié ces derniers jours, faire partie d'une majorité, c'est aussi pouvoir avaler une couleuvre de temps en temps. Sur ce dossier, le PS en avale une.

Enfin, nous avons reçu, à ce stade, des apaisements pour les primes 2009, mais pas réellement pour les demandes introduites en 2010-2011. Le groupe PS espère que la présence du même cavalier budgétaire qu'en 2010 n'est pas l'annonce de dépassements futurs. Nous aimerions savoir exactement ce qu'il reste en engagement.

Dans un autre registre, le groupe PS se félicite du soutien apporté à l'ARP dans le cadre de sa dotation de fonctionnement. L'augmentation de 8.000.000 euros a pu compenser le fait que l'Agence dispose de moyens propres en diminution à la suite de la baisse d'activité économique en 2010. À cet égard, nous attendons l'arrivée de l'avant-projet relatif au contrat commercial obligatoire annoncé par le secrétaire d'État pour la fin janvier 2011.

L'ajustement voit apparaître les premiers engagements pour l'Agence de stationnement dont l'existence a récemment été purgée de tout doute quant à sa constitutionnalité. Nous espérons qu'elle sera rapidement opérationnelle, s'agissant d'une source de revenus non négligeable pour la Région et les communes.

Mon collègue Eric Tomas a rappelé à bon droit le débat relatif à l'optimisation de l'organisation de la perception de la taxe régionale, faisant référence à une décision du gouvernement de fin octobre 2009 d'inscrire dans le Budget des Voies et des Moyens 2010 un montant de 1,5 million d'euros supplémentaire. Le bilan en termes d'amélioration n'est pas encore réellement perceptible. Dans les débats en commission des Finances, le ministre a évoqué les difficultés de recrutement en réponse à cette question. Le groupe PS rappelle que c'est le gouvernement qui a également la main sur le cadre linguistique.

Enfin, la question des droits de tirage a été abondamment discutée. L'opposition revient sans

cesse avec la question de l'inscription budgétaire des montants querellés par l'État fédéral. Le groupe PS salue la cohérence du ministre sur ce plan. Il nous paraît évident qu'un budget est aussi un geste politique. Les termes de l'article 35 de la loi spéciale de financement sont clairs. La Région doit inscrire les montants auxquels elle estime avoir droit. Ainsi, pour l'ajusté 2010, le montant auquel la Région - selon les calculs d'Actiris - a droit pour l'année civile 2010 est de 56,4 millions d'euros. Il est évident que tenter de récupérer les montants qui sont dus à la Région sans inscrire ces derniers au budget serait à tout le moins peu cohérent. Le groupe PS prend acte de la décision du gouvernement bruxellois du 26 octobre dernier d'ester en justice si le gouvernement fédéral ne donne pas suite à la demande des arriérés en matière de remise au travail des chômeurs lors de la confection de son budget 2011.

Je terminerai par quelques remarques en termes méthodologiques. Premièrement, l'accès à la base de données : le groupe PS estime qu'il y aura lieu, à l'avenir, de faire droit à la remarque liminaire de la Cour des comptes et de lui donner accès à la nouvelle base de données du ministère, afin qu'elle puisse prendre connaissance des informations qui s'y trouvent. Il s'agit de donner à la mission d'information de la Cour, sa pleine mesure. À l'occasion des débats, il est apparu que le cabinet du ministre des Finances n'aurait pas accueilli favorablement la demande officieuse de la Cour des comptes.

Le groupe PS rappelle que l'analyse des budgets du pouvoir exécutif par le parlement est un des piliers fondamentaux de notre démocratie. Il convient de tout mettre en œuvre afin de permettre à l'auxiliaire précieux qu'est la Cour des comptes d'augmenter la compréhension et le contrôle du budget. Nous serons donc attentifs à ce que, selon la déclaration du ministre, l'attribution d'un profil spécifique permettant aux représentants de la Cour des comptes d'avoir un accès consultatif soit mise sur pied.

Deuxième remarque méthodologique : le groupe PS rappelle également l'importance des débats relatifs à la nécessité de présenter non seulement les comptes des entités consolidées, mais également des autres entités, surtout lorsqu'elles présentent des interférences directes avec le budget analysé. La question à l'ajustement des 40 millions de la SLRB inscrits en code 5 fournit une bonne illustration de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Bij de opmaak van de begroting 2010 begin dit jaar, zag het er financieel en economisch gezien nog somber uit. De gevolgen van de crisis lieten zich nog op alle gebieden in de samenleving voelen. Voor de regering was het niet makkelijk om onder dit gesternte een begroting op te maken. Gelukkig tekende er zich in de loop van het jaar een zekere verbetering af. Deze heropleving liet zich voornamelijk voelen door een stijging van de gewestelijke belastinginkomsten. Dat zorgde voor een meerinkomst van 79,5 miljoen euro ofwel 8,4% meer tegenover de initiële begroting. We zijn blij vast te stellen dat de registratierechten op de verkoop van onroerende goederen en schenkingsrechten een grotere groei kenden dan verwacht. Dat gaf de regering wat meer financiële ademruimte.

Graag plaats ik een kritische, doch constructieve bedenking. We vinden dat de regering waakzaam moet zijn. Ik heb daar ook al bij de opmaak van de begroting 2010 op gewezen. Het gaat voornamelijk over het bedrag dat ingeschreven werd voor de trekkingsrechten voor wedertewerkstelling van werklozen. De regering heeft hiervoor 0,1 miljoen euro meer ingeschreven dan in de initiële begroting. De federale regering heeft in haar begroting echter in een veel lager bedrag voorzien. Dat heikele punt is al meermaals aan bod gekomen in het Overlegcomité, maar er werd nog altijd geen compromis bereikt. Gelet op de huidige politieke crisis op federaal niveau zal die er niet snel komen. Daarom is het aangewezen om voorzichtig te zijn.

Die opmerking betekent niet dat de regering geen voorzichtig begrotingsbeleid voert. Aan de uitgavenzijde zijn er wat meer beleidskredieten

cette nécessité. La recette de 40 millions d'euros à l'initial 2010 est maintenue à l'ajusté 2010 et annulée à l'initial 2011. La Cour des comptes fait état d'informations obtenues auprès de la SLRB et fait observer que la prise en compte irrégulière de cette recette en code 5 améliore artificiellement le solde de financement à hauteur de 40 millions d'euros. Il s'avère essentiel d'être en mesure de croiser utilement de telles informations.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Dans un contexte économique et financier encore sombre, il n'était pas aisé pour le gouvernement de confectionner son budget 2010. Heureusement, nous avons pu constater une certaine reprise au cours de l'année, qui s'est principalement traduite par une hausse de 8,4% des recettes fiscales régionales par rapport au budget initial. Les droits d'enregistrement sur la vente de biens immobiliers et les droits de donation ont eux aussi connu une croissance plus forte que prévu.*

Le gouvernement doit néanmoins rester vigilant, surtout concernant les droits de tirage pour la remise à l'emploi des chômeurs. Le gouvernement a inscrit à cet égard 0,1 million d'euros de plus qu'au budget initial, alors que le gouvernement fédéral a prévu un montant bien inférieur dans son budget. Aucun compromis n'a pu être trouvé sur ce plan en comité de concertation.

Cela ne veut pas dire que le gouvernement ne mène pas une politique budgétaire prudente. En témoigne, côté dépenses, l'inscription de plus de moyens d'action et de moins de crédits de liquidation. On pourrait dire que cet ajustement budgétaire est purement technique, dans la mesure où il ne fait que répondre aux obligations légales et à une série de besoins.

Par ailleurs, vu les dégradations subies par notre réseau routier l'hiver dernier, il est plus que nécessaire de prévoir les crédits nécessaires pour sa réparation afin de garantir la sécurité sur nos routes. Les crédits pour les pouvoirs locaux ont même été réduits de 9,3 millions d'euros, afin de répondre aux besoins réels de leurs programmes triennaux d'investissement.

ingeschreven en wat minder vereffeningskredieten. De regering voert dus een behoedzaam begrotingsbeleid. Dat is zeker noodzakelijk gelet op de preciaire financiële situatie van het gewest. Deze begrotingsaanpassing wijzigt dan ook slechts een aantal zaken om tegemoet te komen aan de wettelijke verplichtingen, alsook aan een aantal noden. We kunnen bijna spreken van een technische aanpassing. Zo is er een verhoging van de kredieten voor het werkgelegenheidsbeleid om de baremaverhogingen en de inflatie te kunnen opvangen.

Onze wegeninfrastructuur heeft geleden onder de barre winter van vorig jaar. Het is dan ook meer dan noodzakelijk dat in de nodige kredieten voor herstellingen wordt voorzien om de veiligheid op onze wegen te garanderen. De kredieten voor de lokale besturen werden zelfs verlaagd met 9,3 miljoen euro. Die aanpassing gebeurde om tegemoet te komen aan de effectieve behoeften van de plaatselijke besturen voor de driejarige investeringsprogramma's.

Ons gewest staat voor grote uitdagingen. Zo moet de werkloosheid drastisch dalen, want 21% is veel te veel. Verder is er een torenhoog huisvestingsprobleem en bestaat het mobiliteitsvraagstuk nog altijd. Er is ook het probleem van de dualisering van de samenleving en ook de bevolkingsexplosie moet voorbereid worden. Daarom is een nauwgezet begrotingsbeleid noodzakelijk. We zullen hier tijdens de besprekingen over de begroting 2011 verder op terugkomen.

Onze voltallige fractie zal deze begrotingswijziging goedkeuren, zodat de regering over de nodige middelen beschikt om een betere toekomst uit te bouwen voor de mensen in ons gewest.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Het zou nuttig zijn als het parlement de begrotingsaanpassing een beetje vroeger op het jaar besprak, los van de begroting voor volgend jaar. In de andere parlementen gaat dat ook zo. Dat zou een diepgaandere bespreking bevorderen. De economische crisis zorgde ervoor dat het niet eenvoudig was om de initiële begroting voor 2010 op te stellen. Desondanks blijkt uit de*

De grands défis attendent notre Région, notamment ceux du chômage, du logement et de la mobilité, mais aussi de la dualisation de la société et du boom démographique. Une politique budgétaire rigoureuse est donc nécessaire.

L'ensemble de notre groupe approuvera cet ajustement budgétaire.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Je voudrais émettre quelques considérations au nom de mon groupe sur l'ajustement du budget 2010 de la Région de Bruxelles-Capitale. Au préalable, je voudrais faire une réflexion au regard des circonstances qui nous amènent à discuter de ce sujet aujourd'hui. Dès lors qu'il est compréhensible que des engagements ne peuvent être exécutés dans des délais fort brefs en fin d'année, peut-être serait-il intéressant de

begrotingsaanpassing dat de regering de begrotingsnorm gehaald heeft.

Ze heeft wel degelijk een aantal beleidslijnen uitgevoerd die ECOLO nauw aan het hart liggen, zoals investeringen in de openbare huisvesting, de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu, het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling en het energiebeleid.

ECOLO verheugt zich over het succes van de energiepremies en de resultaten ervan op het vlak van werkgelegenheid en vermindering van de CO₂-uitstoot. Dit blijkt een verstandige investering.

De minister van Leefmilieu bezorgde de commissie een aantal documenten over de interne verschuivingen binnen de begroting. Er is dus geen gebrek aan transparantie.

De minister beantwoordde ook de vragen van verschillende commissieleden, waaronder leden van de PS. Ik begrijp de heftigheid van mevrouw Mouzon dan ook niet.

In de begrotingsaanpassing zijn de geraamde inkomsten lichtjes toegenomen, vooral die uit de personenbelasting en de registratierechten op de verkoop van vastgoed. Hopelijk wijst dit op een economisch herstel, en hopelijk ook zal de volgende staatshervorming steeds meer rekening houden met de noden van de Brusselaars.

In elk geval bevestigt de begrotingsaanpassing de noodzaak van een grondig nazicht van inkomsten en uitgaven. ECOLO pleit voor inkomsten die zorgen voor een gedragswijziging bij gezinnen en ondernemingen, die zich op een duurzamere manier moeten gedragen. Wij steunen een solidaire en verantwoordelijke fiscaliteit, waarbij iedereen belast wordt volgens zijn mogelijkheden en dus de vervuiling die hij veroorzaakt. De rijkste mensen hebben immers de grootste ecologische voetafdruk.

Een gewestelijke fiscale administratie is dan ook heel belangrijk voor ECOLO. Zij kan de belastingen beter innen en zal er ook voor zorgen dat we beter op de hoogte zijn van de fiscale mogelijkheden, zodat we de regelgeving kunnen optimaliseren. ECOLO betreurt dan ook dat de kredieten voor de hervorming van het BFB (Bestuur Financiën en Begroting) en voor de hervorming van de organieke ordonnantie van 2006 overgedragen worden naar

réfléchir, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres assemblées, au fait que notre parlement puisse examiner l'ajustement plus tôt dans l'année, séparément du budget initial de l'année suivante. Ceci nous permettrait de résoudre le problème lié à l'exécution du budget, mais également de nous pencher de manière plus approfondie sur le budget ajusté, ce qui n'est pas sans intérêt.

La confection du budget 2010, on s'en souvient, n'avait pas été un exercice facile au vu des contraintes liées à la crise économique et aux nécessaires restrictions budgétaires que chaque ministre avait, en conséquence, dû s'imposer pour les matières dont il a la responsabilité.

Malgré cette situation difficile, et à la lecture de l'ajustement, on constate que le cap a été maintenu.

C'est le cas notamment pour les politiques que la Région a décidé de mener, voire même de développer à l'initial 2010, et qui nous tiennent particulièrement à coeur. Je songe par exemple aux investissements dans le logement public, aux avancées au niveau de l'alliance emploi-environnement, au lancement du Plan régional de développement durable et à la politique énergétique. Il s'agit d'autant de politiques qui sont bien nécessaires pour lutter efficacement contre le dérèglement climatique et protéger ainsi nos citoyens.

En ce qui concerne les primes, mon groupe a eu l'occasion, à plusieurs reprises, de se réjouir de leur succès et des résultats engrangés. Un certain nombre de documents ont été déposés au sein de la commission. Ils expliquent les objectifs et les résultats de cette politique, tant en termes d'investissements que de création d'emplois ou de réduction des émissions de CO₂. La Région mène donc, à notre sens, une politique d'investissements intelligente, inscrite dans le long terme et qui a des retombées positives en termes d'économies d'énergie (et donc sur les factures énergétiques), d'emploi et d'environnement. Nous nous réjouissons donc de cette politique et de ses résultats.

Toujours en commission, Mme la ministre a fourni un certain nombre de documents et d'informations sur les transferts budgétaires effectués. À ce stade, nous ne pouvons donc pas parler de problèmes de transparence.

Mme la ministre a également répondu en

2011. *Volgend jaar moeten die zeker worden benut.*

(Applaus bij ECOLO)

commission aux questions de plusieurs commissaires, y compris à celles posées par les représentants du groupe PS. Je m'étonne dès lors aujourd'hui de la virulence des propos de Mme Mouzon et je propose que nous revenions en détail sur cette question dans deux semaines, à l'occasion de l'examen de l'initial 2011.

La lecture de l'ajustement montre une augmentation estimée des recettes, notamment celles provenant de l'impôt des personnes physiques et des droits d'enregistrement sur les ventes d'immeubles. Ces augmentations augurent, espérons-le, un début de sortie de crise. Espérons par ailleurs que la prochaine réforme de l'État prendra mieux en considération les besoins des Bruxellois. C'est bien sûr dans ce sens que nous y travaillons.

En tout état de cause, l'ajusté 2010 confirme ce que nous avons déjà indiqué à l'initial, à savoir la nécessité de s'atteler à un travail en profondeur sur nos dépenses et nos recettes. Je profite de l'occasion pour rappeler que le groupe ECOLO plaide en faveur de recettes induisant un changement de comportement et permettant de réorienter les dépenses des ménages et des entreprises bruxellois vers des achats durables et des comportements responsables. Nous sommes ainsi partisans d'une fiscalité solidaire et responsable, c'est-à-dire d'une fiscalité prenant en compte la capacité contributive et donc la charge polluante de chacun. En effet - et nous le savons tous à présent -, ce sont les personnes les plus nanties qui ont l'empreinte écologique la plus profonde sur notre environnement, et ce tant à l'échelle planétaire que locale.

À cet égard, la mise en place de l'administration fiscale régionale est très importante pour mon groupe. En plus d'optimiser la perception de l'impôt, cette administration nous permettra de mieux connaître notre outil fiscal et, partant, de l'améliorer. Nous regrettons donc que, faute de moyens humains, les crédits destinés à la réforme de l'Administration des finances et du budget (AFB) et à la mise en oeuvre de l'ordonnance organique de 2006 aient été intégralement reportés à 2011. Nous serons particulièrement attentifs, l'année prochaine, à ce que ces crédits soient bien utilisés et à ce que ces nouvelles étapes soient franchies dans cette direction.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- De begrotingsaanpassing van 2010 geeft een goed beeld van de wijze waarop de regering met de begroting als beleidsinstrument omgaat, zowel wat de timing als de inhoud betreft. Hier ligt een eenvoudige begrotingsaanpassing en geen begrotingscontrole voor. Ondanks het feit dat de economische parameter gewijzigd is en er dringend beleidskeuzes gemaakt moeten worden, heeft de regering geen begrotingscontrole doorgevoerd. Op het moment dat u in oktober aan de oefening bent begonnen, kon u onmogelijk nog het beleid bijsturen. U kon alleen maar afrekenen en maatregelen uitstellen naar volgend jaar.

Wat de inhoud betreft, noteren we 92 miljoen euro extra ontvangsten. De uitgaven stijgen niet en het saldo blijft gelijk. Dat is onmogelijk, als de initiële begroting correct is opgesteld. Het illustreert dat de extra ontvangsten niet aangewend zijn om een beleid te voeren. Die extra ontvangsten zijn opgeslorpt door de onderschatting van het deficit. Zoals elk jaar hebt u in 2010 slechts 30 miljoen euro gerealiseerd van de 120 miljoen euro waarin deze vage begrotingsoperatie voorziet. Het verschil is 90 miljoen euro, exact de extra ontvangsten. De Brusselaars hebben niet kunnen genieten van de meevallende conjunctuur, want u hebt die extra ontvangsten op voorhand al gecompenseerd met een papieren operatie die nooit plaatsvindt. Is dat een eenmalige praktijk die we als een fout kunnen beschouwen en verder best vergeten? Neen, het gaat hier om een systematische praktijk die ook al weer in de initiële begroting van 2011 terug te vinden is. Zonder de meevaller van de extra ontvangsten had u 90 miljoen euro extra schuld moeten boeken ten koste van de toekomstige generatie Brusselaars. Dat is een totaal gebrek aan transparantie en goed bestuur.

(verder in het Frans)

Het goede nieuws zijn de bijkomende inkomsten. Die zijn bijna volledig afkomstig van de registratierechten. Maar is het wel gezond dat een begroting zo sterk afhangt van een enkele post? We moeten deze gelegenheid gebruiken om ervoor te zorgen dat de gewestbegroting een stabielere basis krijgt.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *Cet ajustement budgétaire 2010 reflète bien la manière dont le gouvernement opère. Il s'agit en effet uniquement d'un simple ajustement, et non d'un contrôle budgétaire, malgré le contexte économique changeant et l'urgence de procéder à des choix politiques.*

S'agissant du contenu, nous notons que les recettes supplémentaires servent uniquement à éponger la sous-estimation du déficit. Et cette pratique est loin d'être un cas isolé. Sans cette aubaine de 90 millions d'euros de recettes supplémentaires, vous enregistriez encore une dette de plus, aux dépens de la future génération de Bruxellois. Il s'agit là d'un manque total de transparence et de bonne gouvernance.

(poursuivant en français)

Bien entendu, la bonne nouvelle de cet ajusté consiste dans les recettes supplémentaires réalisées. Il faut remarquer que ce supplément est à imputer presque entièrement à l'augmentation d'un seul poste : les droits d'enregistrement. Est-il dès lors prudent de laisser son budget ne dépendre que d'une seule recette ? Nous devons absolument profiter de l'analyse de cet ajustement pour renforcer la base du budget régional bruxellois et la rendre moins volatile.

Il s'agit ici bien moins de politique que de passivité. Quand je parle de "politique", j'entends évidemment autre chose que "Qui vivra verra" ou "La fin de l'année nous apportera peut-être de bonnes surprises". Par politique, j'entends chercher une base budgétaire plus solide par le biais d'une politique fiscale régionale beaucoup plus cohérente et en harmonie avec les différentes options politiques de cette majorité.

C'est plutôt le contraire que vous faites finalement. Je prends un exemple au hasard : les amendes administratives en cas de non-respect des exigences en matière de prestations énergétiques des bâtiments ne sont pas réalisées parce que les arrêtés d'exécution ne sont pas prêts en temps utile. C'est particulièrement étrange pour une Région qui se veut être un modèle en matière de gouvernance durable et qui dit manquer de moyens financiers par la faute

Deze extra inkomsten zijn niet het gevolg van een beleid. De regering moet actiever op zoek gaan naar een solide basis voor de begroting, via een meer coherent fiscaal beleid.

U doet echter het omgekeerde. Zo worden de administratieve boetes voor het niet naleven van de vereisten inzake energieprestaties van gebouwen, niet geïnd omdat de uitvoeringsbesluiten niet tijdig klaar zijn. En dat voor een gewest dat naar eigen zeggen streeft naar een duurzaam bestuur, maar helaas ondergefinancierd is!

Ook aan de uitgavenzijde is deze begrotingsaanpassing weinig transparant. In juni lagen de fiscale inkomsten al hoger dan verwacht en vroeg ik waarom u geen begrotingscontrole uitvoerde. U antwoordde dat u tijdens de zomer wel eens met uw collega's zou praten. Dan is het echter te laat om de begrotingsnorm nog aan te passen.

Een verantwoordelijke regering die bijkomende middelen vraagt, zou echter eerst, via een tijdige begrotingscontrole, moeten tonen dat ze haar inkomsten kent en haar uitgaven kan beheersen.

Nu is het resultaat dat een deel van het geplande beleid wordt uitgesteld tot volgend jaar. De 19 miljoen euro extra voor energiepremies gaat bijvoorbeeld ten koste van het stedelijk beleid, dat moet wachten tot volgend jaar.

(verder in het Nederlands)

Uit de rekeningen van 2009 blijkt dat het resultaat 113 miljoen euro slechter is dan vooropgesteld. Hetzelfde staat ons te wachten voor de rekening van 2010.

De regering verklaart dat het saldo niet wijzigt en dat het deficit onveranderd blijft op 313 miljoen euro, terwijl het nog steeds onderschat is, ook na onderhavige begrotingsaanpassing. Zij blijft rekenen op minstens 70 miljoen euro onbestaande ontvangsten, die nooit zullen worden geïnd.

Het is nu al te voorspellen dat bij het voorleggen van de rekeningen 2010 het deficit hoger zal liggen dan aangekondigd in de aanpassing.

Dat is kortetermijnpolitiek, die in geen enkel opzicht in het belang is van Brussel en van de toekomstige generaties. U vergroot de schuld van morgen om vandaag uw werkelijk deficit te

d'un sous-financement institutionnel.

L'ajustement des dépenses établit tout aussi clairement que ce gouvernement n'est pas prêt à opter pour une volonté politique de transparence. En juin dernier, je vous demandais pourquoi vous n'effectuiez pas de contrôle budgétaire. Il y avait en effet lieu d'en faire un dans la mesure où les recettes fiscales dépassaient déjà les prévisions initiales. Vous avez alors répondu que ce n'était pas nécessaire et que vous tiendriez quelques entretiens bilatéraux avec vos collègues en été. Or, en été, c'est déjà trop tard : vous ne pouvez plus corriger le cap de votre politique...

Il est pourtant évident qu'un gouvernement qui se prétend responsable et qui sollicite des moyens supplémentaires devrait avoir pour premier réflexe de montrer, par un contrôle budgétaire fait à temps, qu'il sait où il en est en matière de recettes et qu'il peut contrôler ses dépenses.

Quelle est la conséquence de l'absence d'un contrôle budgétaire ? La politique que vous comptiez mener dans certains secteurs est, pour partie ou en totalité, reportée à l'année suivante. Je ne reprendrai qu'une page de ce mauvais roman : les 19 millions d'euros de dépenses supplémentaires que vous avez dû enregistrer en raison de la mauvaise estimation initiale des primes à l'énergie se font au détriment de la politique urbaine qui devra reporter ses dépenses sur 2011.

Il y a d'autres exemples de dépenses reportées à cause des primes à l'énergie. Ils montrent qu'il est urgent que ce gouvernement prenne en main la gestion des moyens tout au long de cette année et des années suivantes.

(poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement nous explique que le déficit demeure à 313 millions d'euros, alors qu'il est encore sous-estimé, même après cet ajustement. Il continue à compter sur 70 millions de recettes inexistantes, qui ne seront jamais perçues.

On peut déjà prévoir que les comptes 2010 présenteront un déficit supérieur à ce qui est annoncé dans l'ajustement. Vous faites de la politique à court terme, vous augmentez la dette de demain afin, en réalité, de dissimuler votre déficit d'aujourd'hui. Autrement dit, vous pratiquez la

maskeren. Dat is niet meer of niet minder dan struisvogelpolitiek.

(verder in het Frans)

Deze begroting onderschat het tekort omdat bepaalde begrotingsverrichtingen nooit werkelijkheid zullen worden. Ze zal sterk afhangen van conjunctuurgevoelige en stijgende ontvangsten, die noch het saldo, noch het lot van de Brusselaars zullen verbeteren. Er zijn gemiste ontvangsten, slecht geëvalueerde posten en uitgaven die in allerijl moeten worden uitgesteld.

De regering vindt het niet nodig om een begrotingscontrole uit te voeren. Deze regering waart rond in de mist en gaat er nogal licht overheen. In werkelijkheid speelt u met vuur en vooral met de toekomst van de Brusselaars. Zonder heden, geen toekomst en ik vrees dat het dienstjaar 2011 niet het tegendeel zal bewijzen.

(Applaus bij de sp.a)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).*- *Het grote nieuws over de begrotingsaanpassing is dat de gewestbelastingen dankzij de verbetering van de macro-economische situatie een beetje meer opbrengen dan oorspronkelijk geraamd. Destijds was de crisis immers op haar hoogtepunt.*

Maar we kunnen nog niet van een normale situatie spreken. Het was verstandig van de regering om de inkomsten niet te hoog te ramen.

Het gewest zal dus dankzij deze trage groei 90 miljoen euro extra binnenkrijgen. De stijging van de inkomsten uit de personenbelasting is ook te danken aan een nieuwe nationale solidariteitsinterventie. Dat betekent dat het verschil in rijkdom tussen het Brussels Gewest en de andere gewesten toeneemt. Het is de algemene tendens van de voorbije jaren. Dat heeft een impact op ons allemaal.

Mijn fractie wilde dit kleine overschot graag

politique de l'autruche.

(poursuivant en français)

Il s'agit d'un budget dont le déficit est sous-évalué par des opérations budgétaires qui ne se réaliseront pas. Nous le savons tous. Il dépend fortement d'une recette sensible à la conjoncture et de recettes en hausse, qui n'améliorent ni le solde, ni le sort du Bruxellois. On note d'autres recettes manquées en raison d'une exécution négligente, des postes de dépenses mal évalués et des dépenses qui doivent être reportées en toute hâte à l'année prochaine.

Cela fait beaucoup, et le gouvernement trouve toujours qu'il n'est pas utile de réaliser un contrôle budgétaire. Pendant tout cet exercice, vous aurez navigué à vue, ou plutôt dans le brouillard. Ce contrôle n'est qu'un grossier nettoyage des écuries ; on passe à la va-vite une éponge, histoire de nettoyer le plus gros avant l'établissement du compte, et on espère qu'on n'y verra que du feu. En réalité, ce gouvernement joue avec le feu, mais surtout avec l'avenir des Bruxellois. Sans présent, l'avenir se vide et je crains bien que l'exercice 2011 ne nous démontre pas le contraire.

(Applaudissements sur les bancs du sp.a)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Contrairement à ce que vient de dire Mme Brouhon, la grande nouvelle de cet ajustement budgétaire, c'est que nos recettes, et plus particulièrement les impôts régionaux - qui nous exposent plus que les autres entités aux aléas de la situation macro-économique du pays - seront finalement un peu plus élevées que ce que nous espérions initialement il y a près d'un an. À cette époque, la crise financière nous touchait de plein fouet, suscitant de nombreuses discussions dans notre assemblée.

Évidemment, nous ne pouvons parler d'un retour à la normale. Nous sommes toujours au-dessous du niveau des années qui ont précédé la crise. Néanmoins, cette légère embellie montre que le gouvernement s'était montré raisonnable dans ses estimations initiales de recettes, alors qu'il aurait pu, comme on l'a déjà connu en d'autres temps, afficher des prévisions trop optimistes afin de ne pas devoir trop couper dans ses dépenses.

gebruiken om het verwachte deficit van 313 miljoen euro te reduceren of op zijn minst niet verder te laten oplopen. Het bedrag van 90 miljoen euro dient alleen maar om ervoor te zorgen dat alle ingeschreven kredieten ook ten volle kunnen worden benut. We feliciteren de regering dan ook met de beslissing binnen de budgettaire ruimte te blijven die het Overlegcomité in december 2009 heeft afgebakend.

Het deficit verhoogt wel de gewestelijke schuld, die jaar en dag stabiel was gebleven. Maar Brussel bevindt zich vandaag tussen hamer en aanbeeld. Het gewest staat voor enorme uitdagingen en kan zijn beperkte budgetten onmogelijk nog verder verminderen. Aan de andere kant riskeren we slechte punten van de rating agencies als de schuld blijft toenemen, met alle gevolgen van dien. Het gewest moet voorlopig de juiste middenweg trachten te vinden.

In afwachting van een meer rechtvaardige financiering vragen wij u om ervoor te zorgen dat uw collega-ministers hun eigen budget niet te veel bevoordelen en het globale deficit niet uit het oog verliezen. U moet er tenslotte voor zorgen dat de volgende generaties niet overmatig worden belast. Tenzij er een billijkere financiering van het gewest komt, kunnen we moeilijk boven onze stand blijven leven. Elke uitgavenvermindering zal pijnlijk zijn. We zullen u steunen bij uw moeilijke, maar essentiële taak van schatbewaarder van het gewest.

Het totaalbudget verandert nauwelijks, maar sommige verschuivingen binnen de verschillende enveloppes, zoals de energiepremies en het budget voor Net Brussel, vragen onze aandacht.

We betreuren wat er met de energiepremies is gebeurd. Inhoudelijk wil ik de discussie niet voeren, al wordt het succes van dergelijke maatregelen jaarlijks groter. Investerings blijken gelet op het bedrag van de premie extreem rendabel te zijn. Tegen het jaareinde ertoe verplicht worden om de premie-aanvragen op te schorten, is een teken dat zowel over de bedragen als de bestemmingen van de premies moet worden nagedacht. Wij zijn er altijd al voorstander van geweest om dit soort van premies alleen aan sommige mensen toe te kennen. Criteria zoals inkomen kunnen daarbij een rol spelen. Er wordt op dit moment over gediscussieerd. We zullen er later zeker op terugkomen.

C'est donc essentiellement en raison d'une faible relance de la conjoncture économique que notre Région percevra probablement 90 millions en plus que prévu. Je dis "essentiellement", car l'augmentation des recettes provenant de l'IPP a également son origine dans une nouvelle augmentation de l'intervention de solidarité nationale. Cela signifie qu'une fois encore, l'écart de richesse entre les habitants de notre Région et les autres s'agrandit. On ne refera pas tout un débat sur le sujet aujourd'hui, mais je tenais tout de même à faire remarquer cette tendance continue depuis quelques années, qui nous concerne tous et qui a un impact majeur sur les discussions à venir.

Notre groupe avait souligné ici même lors de la rentrée parlementaire qu'il souhaitait que ces légères recettes supplémentaires, dont on parlait déjà il y a un mois et demi, puissent permettre de réduire, ou à tout le moins de maintenir au même niveau, le déficit prévu pour cette année, soit 313 millions d'euros. Les 90 millions serviront uniquement à utiliser à 100 % tous les crédits budgétaires prévus. Nous ne pouvons donc que féliciter le gouvernement d'avoir suivi cet objectif de rigueur et de rester ainsi dans le cadre budgétaire fixé par le comité de concertation de décembre 2009.

Pour répondre à M. Gosuin, tout le monde est bien conscient de ce que ce déficit fait inévitablement augmenter notre dette régionale, alors que celle-ci était restée stable pendant des années. Bruxelles est aujourd'hui entre le marteau et l'enclume. D'un côté, les défis que nous devons relever sont considérables, et nous ne pouvons donc nous permettre de couper dans des budgets qui ont tous leur utilité et qui sont déjà trop limités. Nous en reparlerons certainement dans deux semaines. De l'autre côté, les marchés et leurs fameuses agences de notation risquent de dégrader notre note si notre dette publique continue de grimper, avec les conséquences en boule de neige que l'on connaît. Entre ces deux impératifs, notre Région doit essayer de trouver l'équilibre, au moins temporairement et peut-être pour un délai plus long que prévu.

En attendant ce financement plus juste que nous appelons tous de nos vœux, nous vous demandons en tout cas, M. le ministre des Finances, d'être la garde-fou contre les éventuelles volontés de certains de vos collègues du gouvernement de privilégier parfois leurs propres budgets, sans se soucier des conséquences d'un trop grand déficit global. Votre

Een uitschuiver van dergelijke omvang getuigt van weinig ernst, al heeft de minister van Energie dit deficit bijna volledig weggewerkt binnen haar eigen budget. We hopen dat de controle nu correct verloopt. We kunnen niet telkens op de budgetten van de wijkcontracten beknibbelen.

Er is 8 miljoen euro besteed om de verminderde inkomsten van Net Brussel te compenseren. Het betreft vooral uitgaven voor het gebruik van de verbrandingsoven. De heer André du Bus de Warnaffe heeft minister Kir hierover al dikwijls ondervraagd. Die verbrandingsoven is niet langer concurrentieel. Het is misschien surrealistisch, maar het is goedkoper om het Brussels afval naar Duitsland te exporteren. We moeten dus nagaan hoe we de verbrandingsoven weer competitief kunnen maken.

Ik kom nogmaals terug op het feit dat er nu inkomsten ter waarde van 26 miljoen euro worden verwacht van de ophaling van niet-huishoudelijk afval. Zes weken geleden was dat nog maar 13 miljoen euro. Er is nu nog tijd om dit bij te sturen.

De regering heeft beslist om bijkomende middelen uit te trekken voor het onderhoud van de wegen, na de strenge winter van vorig jaar, en voor werkgelegenheid, meer bepaald voor het contract voor beroepsproject, dat mijn fractie na aan het hart ligt.

cdH steunt de begrotingsaanpassing 2010, die vooral dient om politieke aanpassingen te realiseren maar tegelijk het begrotingsevenwicht respecteert.

We onthouden vooral dat de gewestelijke belastinginkomsten niet langer dalen. Dat is een hele opluchting.

(Algemeen applaus)

tâche principale - dont vous êtes, je pense, conscient -, c'est justement d'avoir une vision la plus large possible et ce souci de ne pas trop faire payer aux générations suivantes les dettes d'aujourd'hui.

Si demain, un financement plus juste de notre Région n'était pas encore d'actualité, nous ne pourrions malheureusement pas continuer à vivre au-dessus de nos moyens. Et cela, même si nous savons tous que ces éventuelles diminutions de dépenses seront douloureuses. Notre groupe vous encouragera et vous soutiendra en tout cas dans ce rôle, difficile mais fondamental, de gardien de la viabilité financière de notre Région.

Si le budget total des dépenses n'évolue pratiquement pas, certains ajustements et certaines variations à l'intérieur des enveloppes fermées méritent d'être abordés dans ce débat. D'autres collègues les ont déjà évoqués : les primes énergies et le budget de l'agence Bruxelles-Propreté.

Le dérapage non contrôlé des primes énergies est regrettable. On ne va pas s'étendre sur le fait de savoir si toutes ces primes ont toujours leur utilité aujourd'hui, même si le débat a été et continuera d'être abordé. Toujours est-il que le succès de ces mesures augmente d'année en année. Ces investissements s'avèrent en effet, avec le montant des primes actuelles, extrêmement rentables. Devoir suspendre les demandes de primes énergie en fin d'année montre cependant qu'une réflexion autour du montant et du type de destinataires de ces primes est nécessaire. Notre groupe n'a jamais été partisan de n'accorder les primes qu'à certaines catégories de la population, mais on ne fera pas l'économie d'un débat sur une éventuelle variabilité de leur montant, selon différents critères, dont éventuellement celui du revenu. Des discussions sont en cours à ce sujet et doivent être poursuivies. Nous aurons donc le temps d'y revenir.

Quoi qu'il en soit, il est évident qu'un tel dérapage budgétaire manque de sérieux, même si nous saluons le fait que la ministre de l'Énergie ait compensé presque entièrement ce déficit dans ses propres besoins. Nous espérons que le meilleur contrôle des moyens mis à disposition de Sibelga, qui fut expliqué par la ministre, fonctionne maintenant correctement. On ne va pas raboter chaque année dans les budgets des contrats de quartier, qui sont également des projets essentiels pour la Région ! Ce serait difficilement explicable aux uns et aux autres.

Huit millions d'euros ont par ailleurs dû être consacrés à compenser la baisse de recettes propres de l'Agence régionale de propreté, essentiellement les redevances pour le déversement à l'incinérateur. Mon collègue André du Bus de Warnaffe est intervenu à plusieurs reprises et a déjà interrogé le ministre Kir à ce sujet. Notre incinérateur n'est plus compétitif par rapport à ses concurrents. C'est surréaliste, mais il revient moins cher d'envoyer ses déchets en Allemagne depuis Bruxelles ! Si la crise économique a certainement joué un rôle dans la baisse des recettes de Bruxelles-Propreté, nous ne pourrions pas éviter de mener une réflexion sur la manière de rendre l'incinérateur à nouveau compétitif. Il ne peut en effet rester en déficit d'exploitation éternellement.

J'attire à nouveau votre attention sur les recettes prévues pour l'enlèvement des ordures non ménagères : 26 millions d'euros inscrits au budget alors qu'elles n'étaient que de 13 millions de réalisation il y a six semaines. L'ordonnance n'étant pas encore prête à être votée, il y a là un problème qu'il faudra résoudre.

Je relève deux autres dossiers pour lesquels le gouvernement a décidé de trouver des moyens : d'une part, l'entretien des routes, pour lequel il était nécessaire d'agir après l'hiver rigoureux que nous avons connu - ce sujet a fait l'objet de plusieurs interpellations dans de nombreuses commissions - et, d'autre part, l'augmentation des budgets pour la mission emploi, augmentation qui sera utilisée, notamment, pour mettre en oeuvre le Contrat de projet professionnel, auquel le cdH tient particulièrement.

Le groupe cdH soutiendra bien évidemment ce projet d'ajustement du budget 2010. Nous pouvons le qualifier de modéré et de sage, servant essentiellement à corriger le tir dans certaines politiques, tout en maintenant l'équilibre budgétaire demandé par le pouvoir fédéral.

La bonne nouvelle que nous retiendrons surtout de ce feuillet budgétaire est donc que nos impôts régionaux ont cessé de plonger. Dans les contextes institutionnel et socio-économique gris et incertains que nous connaissons, cela représente déjà une belle éclaircie.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Hoewel de inkomsten hoger zijn dan verwacht, moeten we toch voorzichtig positief blijven. Structureel kampen we immers met een onderfinanciering van Brussel, zeker wat de investeringen in infrastructuur betreft. Het metronetwerk is ondergedimensioneerd in vergelijking met metronetwerken in andere grootsteden. Het verkeersmanagement is hopeloos verouderd en zelfs nog niet eens gedigitaliseerd, waardoor de files alsmar langer worden.

Er zijn te weinig schoolgebouwen en de bestaande gebouwen zijn verwaarloosd. Hetzelfde geldt voor de sportinfrastructuur en de zwembaden. Door een gebrek aan investeringen in de infrastructuur is ons gewest onvoldoende aantrekkelijk voor mensen en bedrijven. Deze infrastructuurinvesteringen komen niet alleen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten goede, maar het hele land. Een snelle en comfortabele mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een noodzaak voor een welvarende economie. Die zorgt dan weer voor jobs en welzijn, zowel voor de Brusselaar als voor de pendelaars.

Het geld dat Brussel extra zou moeten ontvangen van de federale overheid, is eigenlijk geen subsidie maar een investering in de economie van de drie gewesten. Het Brussels Gewest is immers het enige stadsgewest in heel Europa waar hooggeschoolde mensen en bedrijven wegtrekken uit het stadscentrum om rond het gewest te gaan wonen. Sinds 2003 verlaten er 10.000 Brusselaars het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om zich in Vlaanderen of Wallonië te gaan vestigen. In tegenstelling tot wat vaak wordt gedacht, volgen de jobs de mensen en niet omgekeerd. Bedrijven verlaten Brussel, omdat hun werknemers dat ook doen. Die trend is alleen omkeerbaar met een doordachte strategie.

Iedereen weet waarom mensen wegtrekken uit de stad. De meest voorkomende redenen zijn onveiligheid, gebrek aan netheid, files, gebrek aan parkeerplaats, geen performant of te traag openbaar vervoer, geen tuin voor de kinderen, enzovoort.

Verlies niet uit het oog dat het amper tien minuten duurt om vanuit Meise of Dilbeek het Brussels Gewest binnen te rijden, terwijl het ruim drie

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Malgré une hausse des recettes, nous devons rester prudemment positifs. En effet, nous sommes structurellement confrontés à un sous-financement de Bruxelles, surtout s'agissant des investissements en infrastructure et en mobilité.*

Il en va de même pour les bâtiments scolaires, les infrastructures sportives et les piscines. Autrement dit, notre Région est moins attractive pour les citoyens et les entreprises. Les investissements sont positifs non seulement pour Bruxelles, mais aussi pour le reste du pays et pour l'économie. Plus de prospérité, d'emploi et de bien-être sont bénéfiques tant pour les Bruxellois que pour les navetteurs.

L'argent supplémentaire que Bruxelles devrait recevoir du fédéral n'est en fait pas un subside, mais bien un investissement dans l'économie des trois Régions. En effet, la Région bruxelloise connaît un exode de plus en plus marqué qui ne peut être inversé que moyennant une stratégie dûment réfléchie.

Nous connaissons les causes de ce phénomène : insécurité, manque de propreté, embouteillages, manque de places de stationnement, transports en commun peu performants, absence de jardin, etc.

Malgré les nombreux atouts dont jouit Bruxelles en termes de loisirs et de culture, de nombreux habitant quittent Bruxelles en raison du manque de confort de vie.

Il est donc primordial d'améliorer le confort de vie des Bruxellois afin de conserver les emplois à Bruxelles et de mettre un terme à l'appauvrissement de notre Région.

Il est faux de croire que les administrations publiques resteront éternellement à Bruxelles. Ainsi, la Commission européenne a récemment envisagé de s'installer en périphérie. Malgré la présence de centaines de milliers de chômeurs bruxellois, les institutions de ce type trouvent peu de personnel qualifié. Le problème est que Bruxelles attire surtout les personnes peu qualifiées et rebute les personnes bardées de diplômes.

kwartier duurt om van de rand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar het centrum te rijden. Ondanks de vele troeven zoals cafés, restaurants, cultuurhuizen en andere ontspanningsmogelijkheden, trekken inwoners weg uit Brussel wegens het gebrek aan leefcomfort.

De verbetering van het leefcomfort van de Brusselaars, dat hoger moet liggen dan het comfort in de omliggende rand, is primordiaal om de jobs in Brussel te houden en de verarming van het gewest een halt toe te roepen. Zolang dat niet gerealiseerd is, zullen inwoners weg blijven trekken en bedrijven volgen.

Wie denkt dat overheidsadministraties altijd in Brussel zullen blijven, vergist zich. Nog niet zo lang geleden overwoog de Europese Commissie zich in de Rand te vestigen. Ondanks honderdduizend Brusselse werklozen vinden die instellingen weinig geschoold personeel. Dat ons gewest 20.000 werklozen meer telt dan heel Nieuw-Zeeland, stemt toch tot nadenken. Het probleem is dat Brussel vooral laag- en ongeschoolden aantrekt en hogeschoolden afstoot.

Mevrouw de voorzitter.- Wat u zegt, mag allemaal wel waar zijn, maar ik herinner u eraan dat we vandaag de begrotingsaanpassing 2010 bespreken.

Mevrouw Els Ampe.- Ik kom daartoe, mevrouw de voorzitter.

Mocht Brussel heel wat industriële activiteiten ontplooiën of mocht er domestieke werkgelegenheid voorhanden zijn, zoals in de negentiende eeuw, dan zouden de laag- en ongeschoolde werknemers in Brussel hier ook een baan vinden.

Nu stellen we vast dat er nog nauwelijks industriële activiteit is in Brussel en dat domestieke werkgelegenheid zich vooral in het zwart circuit situeert. Er moet dringend werk worden gemaakt van de vrijmaking van terreinen voor industriële activiteit en een betere regeling van de domestieke arbeid, willen we de vele ongeschoolden een toekomstperspectief bieden. Van een ongeschoolde volwassen werknemer kan men geen ingenieur maken.

Veel erger is dat ons onderwijs ongeschoolden aflevert. Jonge Brusselaars die hier school hebben

Mme la présidente.- Je vous rappelle qu'il est question de l'ajustement budgétaire.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *J'y viens.*

Si, comme au 19ème siècle, Bruxelles déployait de nombreuses activités industrielles, les travailleurs peu ou pas qualifiés trouveraient aussi un emploi dans notre Région.

Il convient de toute urgence de libérer des terrains afin de développer l'activité industrielle et de mieux régler le travail domestique, si vous voulons offrir une perspective d'avenir aux nombreuses personnes peu qualifiées.

Pis encore, notre enseignement "produit" des personnes non qualifiées, incapables de décrocher un emploi, faute de formation suffisante ou de la bonne attitude face à la recherche d'un travail. Ce phénomène met en péril notre sécurité sociale et hypothèque l'avenir même de ces jeunes. Il y a lieu de mener une campagne de sensibilisation auprès des adolescents à ce sujet.

Afin de briser ce cercle vicieux, notre Région a

gelopen, vinden geen werk, omdat ze onvoldoende geschoold zijn of onvoldoende werkhouding tonen. Dat legt een bom onder onze sociale zekerheid en de toekomst van de jongeren zelf en kan niet blijven duren. Het onderwijs moet zich herpakken. Bovendien moeten we de jongeren middels een bewustmakingscampagne in de middelbare scholen, wijzen op de gevolgen en vragen zich in te zetten. Jongvolwassenen die geen werk vinden kunnen onder andere in filmpjes getuigen dat ze geen werk vinden, omdat ze geen diploma behaalden. Zestienjarigen staan nu eenmaal niet stil bij de gevolgen van hun handelingen voor de toekomst.

Om deze vicieuze cirkel te doorbreken, heeft ons gewest meer middelen nodig. Nu kom ik tot de essentie van het verhaal.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe, we bespreken nu de begrotingsaanpassing voor 2010 en niet de begroting voor 2011. Wij hadden daarover een akkoord en dat moet u eerbiedigen.

Mevrouw Els Ampe.- Inderdaad, maar die begrotingsaanpassing wijst erop dat we dringend middelen nodig hebben om dit gewest naar behoren te financieren en de vicieuze cirkel te doorbreken. Open VLD steunt uiteraard de begrotingsaanpassing, maar vraagt tevens aan de twee winnaars van de federale verkiezingen om hun verantwoordelijkheid te nemen en Brussel te geven waar het recht op heeft.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Ik dank de twee rapporteurs en de diensten voor hun uitstekend werk.*

Mijnheer Gosuin, sommige van mijn collega's hadden er inderdaad niet bij stilgestaan dat het moeilijk is om de aanpassingen nog vóór het jaareinde door te voeren als ze pas op 24 december worden goedgekeurd.

Een begroting opmaken is nooit eenvoudig, maar al helemaal niet in een crisisperiode. In 2010 zijn de inkomsten uit de registratierechten met 30% gedaald. Wij moesten dus in de uitgaven snoeien zonder de leefbaarheid van het gewest in het gedrang te brengen.

besoin de davantage de moyens. J'en arrive à présent à l'essence de mon intervention.

Mme la présidente.- Nous ne parlons pas ici du budget 2011, Mme Ampe. Nous avons un accord que vous devez respecter.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *En effet, mais cet ajustement montre bien que nous avons besoin de toute urgence de moyens afin de financer correctement cette Région et de briser ce cercle vicieux. L'Open VLD soutient bien entendu cet ajustement, mais demande aux deux vainqueurs des élections fédérales de prendre leurs responsabilités et de donner à Bruxelles ce à quoi elle a droit.*

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Madame la présidente, je voudrais tout d'abord remercier les deux rapporteurs, car je sais que ce n'a pas été un exercice facile de diviser en deux une discussion en commission qui portait sur la modification du budget. Je remercie également les services compétents pour le travail effectué dans un délai très bref.

M. Gosuin, vous avez eu raison de le souligner, certains de mes collègues ont sous-estimé le fait que le vote de la modification le 24 décembre pourrait entraîner des problèmes de réalisation des engagements pendant la période située entre Noël et Nouvel An.

Pour entrer dans le fond du débat, je voudrais vous

Door 13% op de reduceerbare uitgaven te bezuinigen konden wij het beleid ten voordele van de burgers aanhouden. Ik denk daarbij aan het buurtbeleid, het sociaal beleid, het huisvestingsbeleid of nog het mobiliteitsbeleid.

Met betrekking tot de MIVB hebben wij beslist om door te gaan met de geplande investeringen in materieel teneinde de continuïteit te waarborgen. Daardoor moesten wij wel andere investeringen uitstellen.

We hadden vooropgesteld om het deficit te beperken tot 313 miljoen euro en we hebben die begrotingsnorm gehaald.

Volgens de heer Gosuin liggen de uitgaven te hoog. Er is een discussie geweest over de energieprijzen, maar voor het overige hebben wij het begrotingskader gerespecteerd. Bovendien is dat begrotingskader tot 2015 vastgelegd. Met het tekort van 313 miljoen voor 2010 zitten wij op schema.

De 90 miljoen extra inkomsten zijn niet gebruikt om extra besparingen door te voeren, maar hebben het mogelijk gemaakt om het beleid uit te voeren. De begroting voorzag in een onderbenutting van 90 miljoen euro. Dankzij die extra inkomsten konden wij de onderbenutting compenseren zonder de begroting te overschrijden, wat een zeer goede zaak is.

De ordonnantie met betrekking tot de begrotingsmonitoring dateert van 2006. De uitvoering van die ordonnantie heeft wat problemen gekend tijdens de vorige regering, maar wij hebben hierover een akkoord bereikt in de huidige regering. De monitoring kan in gang worden gezet nadat de laatste technische problemen met het computerprogramma zijn opgelost, onder meer met betrekking tot de speciale toegangssleutel voor het Rekenhof. Wij hopen die problemen binnen de komende weken of maanden te kunnen oplossen. Met behulp van die monitoring zullen wij de rekeningen perfect opvolgen.

(verder in het Nederlands)

De herfinanciering is absoluut noodzakelijk. We hebben nog een studie laten doen, waarover in het parlement gedebatteerd zal worden. Ik heb niet de gewoonte om cijfers te vermelden, omdat elke studie andere cijfers geeft. Een cijfer dat

en rappeler les termes généraux. Concevoir un budget n'est déjà pas une mince affaire, mais le faire en période de crise est une chose très compliquée. Je pense que notre Région n'a jamais été confrontée à un tel défi depuis sa création. Nos revenus en droits d'enregistrement ont chuté de 30% et la conception du budget 2010 a été horriblement difficile. D'autant plus qu'il est évident que nous voulions assurer la viabilité de notre Région, tout en réduisant nos dépenses compressibles.

Nous en avons discuté à la fin de l'année dernière, nous avons réalisé une économie de 13% sur ce qu'on appelle les dépenses compressibles. En comparaison avec les autres Régions, c'est ici que nous avons réalisé le plus gros effort. De la sorte, nous avons maintenu notre intervention au profit des citoyens, ce qui est tout à fait normal. Je pense notamment à la politique des quartiers, à la politique sociale, au logement, à la mobilité. Nous avons assumé la continuité de la gestion de la STIB en investissant dans du matériel. Cependant, il est clair que nous avons dû reporter une série d'autres investissements, car, tout simplement, nous n'avions pas les moyens de les réaliser.

Ainsi, aujourd'hui, la norme que nous nous étions fixée de 313 millions est atteinte, la Région de Bruxelles-Capitale reste viable, malgré les énormes problèmes rencontrés, et nous continuons à donner à l'économie toutes les chances que nous sommes en mesure de lui donner.

Je reviens à vos interventions.

M. Gosuin parle d'un excès de dépenses. Je ne sais pas où. Je sais qu'il y a eu discussion sur les primes énergie, mais, pour le reste, nous nous sommes tenus à la voie tracée, sans excès de dépenses. D'autant plus que nous avons prévu des budgets jusqu'en 2015, incluant certaines limites : nous nous y tenons avec ces 313 millions pour cette année.

Et les 90 millions de revenus supplémentaires, me direz-vous, qui auraient pu constituer des économies ? Il faut se rappeler que notre budget prévoyait une sous-utilisation de 90 millions. Il s'est avéré que ces revenus nous ont permis d'assumer la politique que nous voulions mener. Nous avons ainsi pu combler cette sous-utilisation sans dépassement du budget, ce qui est une très bonne chose.

M. Gosuin a également parlé du monitoring.

herhaaldelijk terugkomt, is 500 miljoen euro. Het blijkt dat we daarmee min of meer op het goede niveau zitten.

Hoe goed alle professoren de discussies ook mogen voeren, iedereen ziet nu eindelijk in dat een herfinanciering correct en rechtvaardig is. Het gaat niet om bedelen, omdat we zelf het geld buiten zouden gooien. Tijdens de regeringsonderhandelingen is gebleken dat de grootste tegenstanders nu ook voorstellen voor een herfinanciering van Brussel doen.

Het bedrag van de herfinanciering is een andere zaak. Dat is door verschillende specialisten geëvalueerd. Het is duidelijk dat de zware investeringen die noodzakelijk zijn voor bijvoorbeeld de mobiliteit en het meer leefbaar maken van de stad slechts mogelijk zijn met een herfinanciering. We kunnen maken dat het geheel leefbaar blijft, maar we kunnen niet de zware investeringen doen die noodzakelijk zijn voor een metropool. Dat is gisteren nogmaals gebleken uit het debat over de Brusselse metropool en haar omgeving.

Wat de MIVB betreft hebben we een aantal zaken moeten uitstellen wegens besparingen. Ik hoop dat we die in de komende jaren kunnen realiseren.

De opmerking over de riolen is terecht. Ondertussen hebt u wellicht vernomen dat de Europese Investeringsbank een lening verstrekt. Die moet het mogelijk maken dat deze allernoodzakelijkste investering gebeurt. De beslissing zal nog aan het parlement voorgelegd worden.

Verschiedende collega's hebben het gehad over Net Brussel. Ik wil ter verdediging van staatssecretaris Kir toch zeggen dat hij voorstellen heeft gedaan over de contracten met de burgers. Er is daar een discussie over geweest in het parlement en dat heeft hem niet toegelaten om effectief te starten vanaf 1 januari. Dat maakt dat er wat achterstand is en dat zijn inkomsten wat lager zijn. Hij ziet wel in dat we ervoor moeten zorgen dat we een concurrentieel instrument blijven houden ten aanzien van de andere actoren op de markt. Er zullen daarvoor de nodige maatregelen genomen worden.

(verder in het Frans)

Wat de energieprijzen betreft, zullen wij de interne

L'ordonnance date de 2006 et je ne suis en fonction que depuis l'année dernière. Je ne vous cacherai pas que l'exécution de cette ordonnance a peut-être connu quelques problèmes d'exécution dans le gouvernement précédent. Nous avons un accord parfait à ce niveau dans notre gouvernement actuel. Cela signifie que, pratiquement et techniquement, le monitoring peut être mis en route : nous y sommes presque, mais il reste quelques problèmes à résoudre, dont le problème soulevé par la Cour des comptes.

En effet, lorsque la Cour des comptes nous a demandé une clé spéciale d'accès, nous avons buté sur un problème technique lié aux limitations du logiciel : si la Cour des comptes avait eu l'accès, nous aurions couru le risque qu'elle modifie les informations. Toutefois, nous avançons et mon souhait est que le problème soit résolu dans les mois ou les semaines à venir. Cela permettra un contrôle optimal des comptes. J'ajouterai qu'il est toujours possible d'utiliser un logiciel, à condition que chacun y insère les données nécessaires. Il faudra donc de la rigueur pour permettre un monitoring efficace.

(poursuivant en néerlandais)

Tout le monde semble prendre conscience du caractère nécessaire et justifié d'un refinancement, y compris ceux qui s'y opposaient le plus farouchement au début des négociations gouvernementales.

Le montant de ce refinancement prête davantage à discussion. Sans celui-ci, nous ne sommes évidemment pas en mesure d'assumer les lourds investissements qui s'imposent pour assurer la mobilité et la viabilité d'une métropole comme Bruxelles.

Au niveau de la STIB, nous avons dû reporter une série d'investissements pour cause d'économies.

La Banque européenne d'investissement a consenti un prêt qui permettra d'investir dans le réseau des égouts, ce qui s'avère effectivement indispensable. La décision d'investir doit cependant encore être soumise au parlement.

En ce qui concerne Bruxelles Propreté, le secrétaire d'État M. Kir a fait des propositions relatives aux contrats avec les citoyens, qui ont fait l'objet d'une discussion au sein du parlement. Cela explique le retard enregistré et la diminution des recettes. Il

procedures vereenvoudigen, zodat wij op elk ogenblik weten waar we staan. Een vorm van continu toezicht is onmisbaar. Tot nu toe zouden de kredieten volstaan voor de aanvragen, maar er zijn nog 2.000 dossiers in behandeling. De financiële impact daarvan is nog niet bekend. Ik zal u die informatie meedelen zodra die beschikbaar is.

Met betrekking tot de trekkingsrechten zal de regering desnoods naar de rechtbank stappen om de betaling van de federale overheid te bekomen.

(verder in het Nederlands)

Het doet me genoegen dat de voltallige CD&V-fractie onderhavige begrotingsaanpassing zal goedkeuren.

(verder in het Frans)

Mevrouw Trachte, ongetwijfeld zullen heel wat Brusselaars erg blij zijn met hun energiepremie, maar er is inderdaad een probleem met het toezicht op dit initiatief. We werken aan een oplossing.

Wij hebben plannen voor de oprichting van een gewestelijke belastingdienst moeten uitstellen omdat de taalwetgeving voor problemen zorgt bij de benoemingsprocedures van de ambtenaren. Het is hoog tijd dat de federale overheid de taalwetgeving aanpast. De huidige wet dateert uit de jaren '60 en is al een herziening van een wet uit 1932-1933. Die wet is niet meer aangepast aan de Brusselse realiteit. Telkens wij een juridisch kader vastleggen, worden de beslissingen vernietigd. Zonder wijziging van de taalwetgeving zullen wij nooit rechtszekerheid hebben. Wij moeten daar dus op blijven aandringen bij de federale regeringsonderhandelingen.

(verder in het Nederlands)

In tegenstelling tot wat mevrouw Brouhon beweert, heeft de regering wel een nauwkeurige begrotingscontrole uitgevoerd. Volgens haar kan het gewest enkel een goed beleid voeren, indien het naast de eigen middelen ook mag rekenen op andere inkomsten. Ik ben het daarmee eens. Indien zij dat wil realiseren via belastingverhogingen, dan zullen we echter weerom een hoop belastingbetalers verliezen.

De regering heeft beslist om een rechtszaak in

conçoit parfaitement que nous devons maintenir notre position concurrentielle face aux autres acteurs du marché. Les mesures nécessaires seront prises en ce sens.

(poursuivant en français)

Concernant les remarques de Mme Mouzon sur les primes énergie, comme nous en avons déjà débattu longuement en commission, je dirai seulement qu'il y aura une simplification des procédures internes, ce qui clarifiera les choses. Nous saurons alors exactement où nous en sommes à tout moment. Il s'agit d'un monitoring indispensable.

Mme Mouzon a demandé très concrètement où en étaient ces dossiers actuellement. Effectivement, il y a un trou entre le 15 et le 28 novembre. Tout ce que je peux vous dire, c'est que nous avons encore 2.000 dossiers en traitement et que les crédits couvrent actuellement les demandes. Cependant, je ne connais pas l'impact des dossiers en traitement. Dès que nous disposerons de ces informations, nous les transmettrons.

Concernant les droits de tirage, je vous confirme que le gouvernement a pris la décision d'ester en justice si on n'arrive pas à obtenir le paiement de la part de l'État fédéral. Une décision formelle a été prise à ce niveau.

(poursuivant en néerlandais)

L'adhésion de l'ensemble du groupe CD&V à cet ajustement budgétaire me réjouit.

(poursuivant en français)

Mme Trachte, vous avez abordé le problème de la prime énergie. Si une série de citoyens sont très satisfaits de l'obtention de cette prime, il faut effectivement reconnaître qu'il y a en la matière un problème de suivi et de monitoring. Je pense que nous allons trouver une solution à cet égard.

Nous avons dû reporter nos objectifs au niveau de l'administration fiscale régionale. J'en suis conscient, mais il subsiste un problème malheureusement classique à Bruxelles : l'emploi administratif des langues dans la procédure de nomination des fonctionnaires. Le gouvernement a décidé d'établir un cadre provisoire mais, dans les mois à venir, nous reviendrons certainement sur ce sujet avec le

verband met de trekkingsrechten aan te spannen. Wij waren dus in de mist, maar weten perfect waar we aan toe zijn. Er komt helaas een deficit van 313 miljoen op ons af, maar dat hadden we voorzien bij de opmaak van de begroting. Ondanks de moeilijke omstandigheden hebben we ons aan onze begrotingsdoelstelling kunnen houden.

(verder in het Frans)

Mevrouw Fremault, het verheugt mij dat u de regering "redelijk" noemt.

Het onderhoud van de wegen heeft extra geld gekost, maar ik ben blij dat wij de meest dringende problemen hebben kunnen aanpakken.

(verder in het Nederlands)

Ik ben het volmondig eens met de algemene beschouwingen van mevrouw Ampe. Wij mogen niet wachten op de federale beslissingen over de herfinanciering van Brussel om maatregelen te nemen, zodat de middelen van het gewest onder controle blijven. Daar houden we rekening mee. We weten dat we de grootste investeringen niet kunnen uitvoeren.

Ik was dan ook verheugd toen ik de premier hoorde zeggen dat een flink deel van de inkomsten uit de verkoop van het Belgisch paviljoen op de Wereldexpo in Shangaï zal worden besteed aan de verbetering van het imago van Brussel. Kennelijk worden alsmaar meer personen er zich van bewust dat ze Brussel nodig hebben als motor van dit land.

(Applaus)

ministre-président. Incontestablement, il faudra enfin, au niveau fédéral, prendre des décisions pour changer la loi sur l'emploi des langues. Il est impossible de maintenir une loi datant de 1960 et révisant celle de 1932-1933, qui n'est plus du tout adaptée aux réalités bruxelloises. Tout le monde en est conscient car, chaque fois que nous établissons un cadre, nous sommes confrontés au même problème ; une décision casse la décision que nous avons prise.

Actuellement, beaucoup de sujets sont évoqués lors des négociations fédérales, mais il nous paraît important d'aborder ce thème, car c'est pour nous l'une des grandes priorités à poursuivre. Cela nous permettra d'instaurer enfin une sécurité quant à la fixation de nos cadres administratifs.

(poursuivant en néerlandais)

Contrairement à ce qu'affirme Mme Brouhon, le gouvernement a effectué un contrôle budgétaire précis. Notre politique régionale doit certes pouvoir compter sur d'autres rentrées que les siennes pour garantir son efficacité, mais cela ne peut pas passer par une hausse d'impôts qui risquerait de nous faire perdre une masse de contribuables.

Le gouvernement a décidé d'entamer une action en justice au sujet des droits de tirage.

Le déficit de 313 millions d'euros est regrettable, mais il était prévu lors de la confection du budget. Nous avons pu respecter notre objectif budgétaire, dans des circonstances difficiles.

(poursuivant en français)

Mme Fremault, je suis heureux d'entendre que vous nous considérez comme raisonnables.

Pour l'entretien des routes, nous avons paré au plus urgent. Cela a généré des dépenses supplémentaires, mais je suis heureux d'avoir pu remplir cette mission.

(poursuivant en néerlandais)

Je suis entièrement d'accord avec les considérations générales de Mme Ampe. Nous ne devons pas attendre les décisions fédérales sur le refinancement de Bruxelles pour prendre des mesures, mais nous savons aussi que nous ne pourrions pas réaliser les

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs A-126/1 en 2 - 2010/2011)

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

investissements les plus importants.

La décision du Premier ministre d'utiliser une part importante du produit de la vente du pavillon belge de l'Exposition universelle de Shanghai pour améliorer l'image de Bruxelles est réjouissante. Elle signifie que de plus de en plus de personnes sont conscientes d'avoir besoin de Bruxelles comme moteur de ce pays.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est close.

Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos A-126/1 et 2 - 2010/2011).

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs A-127/1, 2 en 3 2010/2011).

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 18

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- De vergadering wordt geschorst om 10.53 uur.

- De vergadering wordt hervat om 11.06 uur.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos A-127/1, 2 et 3 - 2010/2011).

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté

Articles 2 à 18

Pas d'observations ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- La séance est suspendue à 10h53.

- La séance est reprise à 11h06.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de voorlopige aanstelling van de ad-interimgouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad als vicegouverneur".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

betreffende "het uitblijven van de benoeming van een nieuwe gouverneur en de gevolgen daarvan voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de heer Picqué, die verontschuldigd is, zal de heer Vanraes de dringende vragen beantwoorden.

Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Toen ik afgelopen week de persberichten las, vroeg ik mij af of de Brusselse regering een vertrouwensstemming zou overleven en of er nog een meerderheid bestond. Ik daag u trouwens uit om de vertrouwensstemming in het parlement te vragen. Bij een dergelijke crisis is het nodig duidelijk te maken dat de beslissing wordt gesteund door een meerderheid in beide taalgroepen.

Volgens de pers is er commotie ontstaan over de voorlopige aanstelling van een Franstalige als vicegouverneur. Dit zou een aanfluiting zijn van de taalwetgeving. Er zou een brief naar Kris Peeters zijn gestuurd met de vraag om uzelf, de collegevoorzitter, onder het toezicht te plaatsen van de Vlaamse regering. De Nederlandstalige excellenties van de Brusselse regering zouden immers niet competent en onbetrouwbaar zijn. Er zou ook een brief aan de ontslagnemende eerste minister zijn bezorgd met de vraag om de tijdelijke invulling van de functie van vicegouverneur door de

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELKE ROEX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la désignation provisoire du gouverneur ad interim de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale en qualité de vice-gouverneur".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

concernant "l'absence de nomination d'un nouveau gouverneur et ses conséquences pour le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- En l'absence de M. Picqué, excusé, M. Vanraes répondra aux questions d'actualité.

La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Selon la presse, une grande agitation a entouré la désignation provisoire d'un francophone au poste de vice-gouverneur. Dans une telle crise, il est utile de préciser que la décision est soutenue par une majorité des deux groupes linguistiques.*

Un courrier aurait été envoyé à Kris Peeters pour demander que vous-même, président du Collège, soyez placé sous la tutelle du gouvernement flamand. Un autre courrier demanderait au Premier ministre démissionnaire d'annuler cette désignation provisoire.

Confirmez-vous qu'un francophone contrôle le respect de la législation linguistique à Bruxelles ? Quels accords ont-ils été pris ? Tout se passe-t-il comme avec le vice-gouverneur néerlandophone ?

A-t-on demandé au gouvernement fédéral d'inscrire à l'ordre du jour la décision du gouvernement bruxellois ? Avez-vous consulté le Premier ministre

Brusselse regering teniet te doen.

Kunt u bevestigen dat een Franstalige de naleving van de taalwetgeving in Brussel controleert? Welke afspraken zijn er gemaakt? Verloopt alles zoals vroeger met de Nederlandstalige vicegouverneur?

Is er inderdaad aan de federale regering gevraagd om de beslissing van de Brusselse regering op de agenda te plaatsen? Hebt u overlegd gepleegd met de eerste minister om een oplossing te vinden? Blijkbaar staan in de Brusselse regering niet alle neuzen in dezelfde richting.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het doet me plezier dat de socialisten nu ook geïnteresseerd zijn in de toepassing van de taalwetgeving. Dat was ooit anders. Pascal Smet vond dat een verouderd dossier. We gaan er dus op vooruit. Er is de voorbije dagen nogal wat commotie ontstaan over het feit dat er geen nieuwe vicegouverneur is aangesteld maar wel een Franstalige interim-vicegouverneur. Het tart natuurlijk alle verbeelding dat de taalrechten van de Nederlandstaligen in deze stad door een Franstalige worden gewaarborgd. Ik denk dat Vlamingen moeilijk vertrouwen kunnen hebben in een dergelijk systeem. Wie even nadenkt, zal het daarmee eens zijn.

Klopt het dat er in deze regering ideeën bestaan om de functie van gouverneur en vicegouverneur af te schaffen? Op welke manier zullen de taalrechten van de Vlamingen worden gewaarborgd? Hoe gaat men er op korte termijn voor zorgen dat een Nederlandstalige opnieuw de functie van vicegouverneur kan invullen, zodat Vlamingen bij hem kunnen aankloppen om hun taalrechten gewaarborgd te zien? Bestaat er een kloof in de regering over deze materie? Bestaat er überhaupt nog een meerderheid in beide taalgroepen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Zo neen, hoe zal deze regering dit verhelpen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- De heer Nys volgde voormalig gouverneur Paulus de Châtelet als gouverneur op. Hij combineerde de

pour trouver une solution ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael pour sa question d'actualité jointe.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Ces derniers jours, la désignation d'un vice-gouverneur ad interim francophone a suscité beaucoup d'émotion. Les Flamands peuvent difficilement avoir confiance en un tel système.*

Est-il exact que ce gouvernement envisage de supprimer les fonctions de gouverneur et de vice-gouverneur ? Comment garantira-t-on les droits linguistiques des Flamands ? Comment veillera-t-on à court terme à la désignation d'un vice-gouverneur néerlandophone ? Ce sujet crée-t-il un fossé au sein du gouvernement ? Existe-t-il encore une majorité dans les deux groupes linguistiques de la Région de Bruxelles-Capitale ? Si non, comment y remédiera ce gouvernement ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- *M. Nys a succédé à l'ancienne gouverneure Mme Paulus de Châtelet, en combinant les fonctions de*

functies van gouverneur en vicegouverneur gedurende twee jaar. Bij zijn pensionering op 1 oktober 2010 zijn er problemen gerezen. Die hebben te maken met het feit dat de federale regering, die de benoeming tot gouverneur en vicegouverneur moet bekrachtigen, ontslagnemend is.

Reeds op 6 januari 2009, dus in tempore non suspecto, is er over deze aangelegenheid een brief gestuurd naar de federale minister van Institutionele Hervormingen en twee brieven aan de premier (respectievelijk op 8 maart en 27 september 2010). We hebben daarop nooit een antwoord ontvangen. De vraag is of een regering in lopende zaken de benoeming van een gouverneur, respectievelijk vicegouverneur wel kan bekrachtigen.

In de Brusselse regering is er ter zake geen enkel dispuut. De Nederlandstalige ministers hebben wel gewezen op een mogelijk probleem in verband met de vicegouverneur. Nadat we kennis konden nemen van de juridische implicaties, hebben we gekozen voor de tijdelijke, tot vier weken verlengbare aanstelling van de persoon die de voormalige gouverneur heeft voorgedragen. Die voldoet aan alle vereisten die in de provinciewet zijn vastgelegd.

Uiteraard kijken we vol verwachting uit naar het antwoord van de eerste minister, dat we eerstdaags zouden moeten ontvangen. We hopen dat we in de loop van volgende maand kunnen overgaan tot de benoeming van een gouverneur en een vicegouverneur, en dat de federale regering onze beslissing zal bekrachtigen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Ik begrijp uw redenering niet goed. U zegt enerzijds dat de Brusselse regering geen vicegouverneur kan benoemen omdat de federale regering in lopende zaken is en anderzijds dat hij volgende maand zal worden benoemd.

Mijn fractie is van mening is dat de procedure te laat werd aangevat of dat er een vertraging is geweest op het federale niveau. We moeten het debat op een correcte manier voeren. Sp.a is uiteraard voorstander van een tweetalige stad en een meertalige dienstverlening, maar het systeem moet wel functioneren. Dat is ook de discussie die de

gouverneur et de vice-gouverneur pendant deux ans. À son départ à la retraite, le 1er octobre 2010, le gouvernement fédéral démissionnaire n'a pas pu entériner la nomination d'un gouverneur ou vice-gouverneur.

Le 6 janvier 2009, cette matière avait déjà fait l'objet d'un courrier envoyé au ministre fédéral des Réformes institutionnelles. Deux courriers ont ensuite été adressés au Premier ministre. Nous sommes restés sans réponse à la question de savoir si un gouvernement en affaires courantes peut avaliser la nomination d'un gouverneur ou d'un vice-gouverneur.

Il n'y a pas de discorde à ce sujet au sein du gouvernement bruxellois. Les ministres néerlandophones ont néanmoins soulevé un éventuel problème concernant le vice-gouverneur. Après avoir pris connaissance des implications juridiques, nous avons décidé de procéder à la désignation temporaire, prolongeable quatre semaines, de la personne présentée par l'ancienne gouverneure.

Nous attendons la réponse du Premier ministre et espérons pouvoir désigner le mois prochain un gouverneur et un vice-gouverneur, avec l'aval du gouvernement fédéral.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Je ne comprends pas votre raisonnement. D'une part, vous dites que le gouvernement bruxellois ne peut nommer de vice-gouverneur avec un gouvernement fédéral en affaires courantes mais, d'autre part, vous dites qu'il sera nommé le mois prochain.*

Mon groupe estime que la procédure a été entamée trop tard ou que le retard est à imputer au pouvoir fédéral. Le sp.a est partisan d'une ville bilingue et d'un service plurilingue, mais le système doit fonctionner. Or, nous voyons que le système actuel ne garantit pas toujours un service bilingue. Le groupe sp.a veut un système opérationnel qui soit

regering heeft gevoerd, voor zover ik uit de pers begrijp. Zelfs binnen de Vlaamse meerderheid is er discussie of men wel tevreden is met het huidige systeem en of men wel een vicegouverneur wil benoemen.

We mogen niet hypocriet zijn. We merken dat het huidige systeem, inclusief de optie van een schorsing door de vicegouverneur, ook niet altijd een waarborg is voor een tweetalige dienstverlening. De sp.a-fractie wil een werkbaar systeem dat goed is voor iedereen. Dat is momenteel niet het geval want we merken op het terrein dat het gewoon niet lukt.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik stel me vragen bij de zogenaamde tijdelijkheid van dit systeem. Dat kennen we. In dit land worden prangende problemen tijdelijk opgelost, maar die tijdelijkheid duurt tot in de eeuwigheid! Mijn bekommernis is dat men het systeem meer dan een paar jaren rekt, wat niet denkbeeldig is.

Ik vraag me af of er nog wel een meerderheid is binnen de twee taalgroepen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest samen. We vernemen immers dat er onenigheid is binnen de meerderheid en dat sommige leden van de meerderheid de begroting zelfs niet zouden goedkeuren, wat toch voor problemen kan zorgen.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Mevrouw De Pauw heeft net meegedeeld dat de voltallige CD&V-fractie de begrotingsaanpassing zal goedkeuren.

Bovendien wachten we op het antwoord van de federale regering. U mag ons niet vragen iets onwettelijks te doen. In ons land bestaan er wetten en wij zullen die naleven.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER AZIZ ALBISHARI

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET OPENBARE WERKEN EN
VERVOER,**

bon pour tous. Ce n'est pas le cas actuellement.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Je m'interroge quant au caractère provisoire de ce système et je crains qu'il ne s'éternise.*

Existe-t-il encore une majorité au sein des deux groupes linguistiques de la Région de Bruxelles-Capitale ? La presse fait en effet état d'un désaccord au sein de la majorité. Certains membres pourraient même ne pas approuver le budget.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- *Mme De Pauw vient d'annoncer que l'ensemble du groupe CD&V approuvera l'ajustement budgétaire.*

Par ailleurs, nous attendons la réponse du fédéral. Nous devons agir dans la légalité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. AZIZ ALBISHARI

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

betreffende "de verstoorde taxidiensten tijdens de sneeuwperiodes".

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Voor het geval de heer Ahidar twijfels heeft over de manier waarop ik de werkzaamheden organiseer, wij hebben de vragen aan de heer Christos Doulkeridis, die inmiddels is aangekomen, gehergroepeerd. Ik probeer alles zo te regelen dat we op tijd kunnen stemmen.*

De heer Fouad Ahidar.- U hebt gezegd dat eerst de heer Jean-Luc Vanraes het woord had en dat ik nadien mijn vraag mocht stellen. Ik blijf niet tot 12 uur. U moet mij niet belachelijk maken!

Mevrouw de voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

De heer Aziz Albishari (in het Frans).- *De sneeuw van vorige week heeft heel wat problemen veroorzaakt. Het was moeilijk rijden voor het openbaar vervoer en de taxi's. Het is begrijpelijk dat dit een impact heeft op de dienstverlening, maar blijkbaar reed een aantal onafhankelijke taxibedrijven uit voorzichtigheid helemaal niet uit. Daardoor reden er te weinig taxi's, wat een ernstig probleem vormde, vooral omdat ook de werking van het openbaar vervoer verstoord was.*

Hoe werkt een taxidienst wanneer er veel sneeuw gevallen is? De kans zit er immers in dat we de volgende weken met hetzelfde weer te maken hebben.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Ik heb enkel een algemeen overzicht over de diensten van Collecto, die rijden tussen 23 uur 's avonds en 6 uur 's ochtends. Op twee dagen na hebben ze goed gefunctioneerd. Op 1 december hebben ze niet gereden en op 2 december slechts gedeeltelijk. Op die dagen reed ook slechts een derde van de Brusselse taxi's.*

De vertegenwoordigers van de taxibestuurders verklaarden dat ze heel tevreden waren over het

concernant "les perturbations dans le service des taxis pendant les périodes de neige".

Mme la présidente.- Je signale à M. Ahidar, au cas où il mettrait ma direction de cette assemblée en cause, que l'on a regroupé toutes les questions de M. Christos Doulkeridis qui est arrivé entre-temps. J'essaye de tout organiser afin de pouvoir procéder aux votes à l'heure.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Vous avez dit que M. Vanraes avait d'abord la parole et que je pourrais ensuite poser ma question. Je ne vais pas rester jusqu'à midi. Ne vous moquez pas de moi !*

Mme la présidente.- La parole est à M. Albishari.

M. Aziz Albishari.- La période neigeuse de la semaine dernière a provoqué, semble-t-il, de nombreuses perturbations. À l'instar des services de la STIB et d'autres services publics de transport, les taxis en Région bruxelloise ont rencontré des problèmes. Si l'on peut tout à fait comprendre le fait que la circulation des services de taxis a été perturbée, il semblerait que certaines sociétés de taxis et certains taxis indépendants, par prudence, ne sortent pas en pareilles circonstances. Cela a pour conséquence de mettre le service des taxis en sous-effectif notoire, ce qui constitue un réel problème pour la population bruxelloise à un moment où, précisément, tous les autres services publics éprouvent, eux aussi, des difficultés à circuler.

Comment fonctionne un service de taxis en période neigeuse comme celle que nous avons connue la semaine dernière et qui risque de se reproduire dans les prochaines semaines ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je ne dispose que d'une vue d'ensemble de la situation des services Collecto, qui roulent entre 23h et 6h du matin. Ils ont fonctionné normalement, sauf durant deux soirées : celle du 1er décembre durant laquelle ils n'ont pas roulé, et celle du 2 décembre durant laquelle ils ont roulé partiellement. Seul un tiers des taxis bruxellois fonctionnait d'ailleurs ces jours-là.

Les représentants des chauffeurs de taxis ont déclaré avoir été très satisfaits du travail d'épandage effectué

strooien op de gewestwegen. Ze moesten echter ook klanten ophalen in kleine straten die niet waren vrijgemaakt. Het risico op ongevallen bleef groot, wat hun inkomsten in gevaar kon brengen.

Op dit ogenblik zijn er geen plannen om een minimale dienstverlening in te voeren voor de taxisector. Daarover werd tot op heden nog niet gesproken.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

De heer Aziz Albishari (in het Frans).- *In het kader van het strategisch taxiplan dat u aankondigde in de commissie, zou u moeten nadenken over een minimale dienstverlening of tenminste over de verwachtingen van die burgers die zich in een moeilijke situatie bevinden.*

De taxi is immers van essentieel belang in het mobiliteitsbeleid.

Mevrouw de voorzitter.- Om in de toekomst dergelijke incidenten te vermijden, zal bij afwezigheid van de betrokken minister de vraag niet gesteld worden. Ik zal de volgorde van de sprekers niet meer wijzigen.

(Rumoer)

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "vraag om nieuwjaarsfooi vanwege het personeel van Net Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Vorige week zijn er in mijn wijk nieuwjaarsfooiën opgehaald door mensen

sur les routes régionales. Néanmoins, ils devaient aller chercher des clients sur des petites routes locales qui, elles, n'étaient pas dégagées. Le risque d'accident demeurait donc, ce qui constituait évidemment une menace, notamment pour leurs revenus.

Il n'y a pas, pour l'instant, de service minimal prévu dans le secteur des taxis. Ce sujet n'a pas été abordé jusqu'à présent.

Mme la présidente.- La parole est à M. Albishari.

M. Aziz Albishari.- Dans le cadre de votre plan stratégique sur les taxis annoncé en commission, j'insiste pour que vous réfléchissiez, si pas à un service minimum, au moins aux attentes de citoyens qui se retrouvent dans des situations difficiles.

Vous le dites régulièrement, les taxis sont un élément essentiel dans le dispositif de mobilité à Bruxelles.

Si vous pouviez évoquer cet aspect dans votre plan stratégique, ce serait apprécié.

Mme la présidente.- Pour éviter tout incident à l'avenir lors des questions d'actualité, je vous annonce que, si le ministre n'est pas présent, la question ne sera pas posée. Je ne modifierai plus l'ordre de passage des différents intervenants.

(Rumeurs)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARLA DEJONGHE

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE

concernant "la demande d'étrennes par les agents de Bruxelles-Propreté".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *La semaine dernière, des personnes prétendant être de*

van Net Brussel, die heel vriendelijk waren en de inwoners een mooie kalender hebben gegeven. Achteraf bleek echter dat het om bedriegers ging. Net Brussel verspreidde de waarschuwing dat het personeel van Net Brussel pas vanaf 17 december mag langskomen en een kalender moet geven met vermelding van de ophaaldagen voor grofvuil. Die waarschuwing kwam jammer genoeg te laat. Bovendien bevordert een dergelijke boodschap het vertrouwen in Net Brussel niet.

Het is elk jaar hetzelfde liedje. Hoe is de communicatie naar de bevolking verlopen? Hoe kunnen wij zulke toestanden in de toekomst vermijden?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (in het Frans).- *Dat zijn precies dezelfde vragen die ik vorige week heb gesteld.*

Mevrouw de voorzitter.- *Als de vragen dezelfde zijn, dan bied ik u mijn excuses aan. Ik dacht nochtans van niet.*

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (in het Frans).- *U meet met twee maten en gewichten!*

Mevrouw de voorzitter.- *Het gaat over hetzelfde onderwerp, maar de vragen zijn niet dezelfde. In ieder geval krijgt u antwoord...*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Mevrouw de voorzitter, u heeft geen respect voor de parlementsleden.*

Mevrouw de voorzitter.- We zullen de letterlijke bewoordingen van de vragen nagaan.

De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- Dit jaar hebben wij voor een nieuwe benadering geopteerd. Begin deze week heeft Net Brussel hierover een persbericht verstuurd.

Ten eerste mogen de personeelsleden van Net Brussel hun nieuwjaarswensen slechts aanbieden tussen 17 december 2010 en 9 januari 2011. Zij moeten zich aan die tijdspanne houden. De

Bruxelles-Propreté ont récolté des étrennes dans mon quartier. Or, il s'est avéré qu'il s'agissait d'imposteurs.

Chaque année, c'est la même rengaine. La communication de l'agence se fait trop tardivement, mettant ainsi à mal la confiance de la population. Comment éviter que de tels cas ne se reproduisent ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Si je puis me permettre, ce sont exactement les questions que j'avais posées la semaine passée.

Mme la présidente.- Si la question est identique, veuillez accepter mes excuses. Je pense toutefois que ce n'est pas exactement le cas.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Vous faites deux poids deux mesures !

Mme la présidente.- Le sujet est le même, mais pas la question. Quoi qu'il en soit, vous allez recevoir votre réponse...

Mme Françoise Schepmans.- Mme la présidente, vous manquez de respect envers les parlementaires.

Mme la présidente.- Nous vérifierons la teneur des questions.

La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État (en néerlandais).- *Nous avons opté pour une nouvelle approche cette année. L'agence a publié un communiqué de presse à ce sujet en début de semaine.*

La période des étrennes est limitée du 17/12 au 09/01. Autrement dit, la population doit se méfier de personnes se présentant en dehors de cette période.

bevolking doet er dus beter aan personen die zich buiten deze periode aanbieden, niet te ontvangen.

Daarnaast krijgen de medewerkers een folder om aan de inwoners af te geven teneinde zich te identificeren. Die folder bevat de kalender van de uitzonderlijke campagne voor grofvuilophaling, die start op 30 januari 2011. Indien men u deze kalender niet aanbiedt, weet u dat u niet met personeel van Net Brussel te maken hebt.

Eventuele klachten kunnen worden gemeld aan de klachtendienst via het gratis nummer 0800-98181. Tot nu toe hebben wij nog geen enkele klacht ontvangen.

De bevolking waardeert het werk van de vuilnisophalers en kan een gebaar doen naar aanleiding van de nieuwjaarswensen, maar dat is zeker geen verplichting.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- De bevolking apprecieert het werk van de vuilnismannen en wil graag iets geven. Het probleem is gewoon dat men niet meer weet wie er te vertrouwen is.

Een collega vertelde me daarna dat hij al geld aan een vuilnisman had gegeven. Hij vertrouwde de man omdat hij een badge droeg. Dat klopt niet want de vuilnismannen mogen maar vanaf 17 december komen aanbellen. Er heerst totale verwarring.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET OPENBARE WERKEN EN
VERVOER,**

**betreffende "de veiligheid van het systeem
voor het sluiten van de deuren van de
Brusselse metro".**

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

En outre, les collaborateurs reçoivent une brochure à remettre aux habitants, leur permettant de s'identifier. Cette brochure contient un calendrier relatif au ramassage des encombrants.

Les plaintes éventuelles peuvent être communiquées au n° 0800-98181. Nous n'avons reçu aucune plainte jusqu'ici.

La population apprécie le travail des éboueurs et peut faire un geste, mais ce n'est certainement pas une obligation.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *Les Bruxellois apprécient le travail des éboueurs et sont prêts à leur témoigner leur reconnaissance. Ils ne savent cependant plus à qui ils peuvent faire confiance.*

Un collègue a offert des étrennes à un éboueur arborant un badge. Or, il s'avère que les éboueurs ne peuvent procéder au porte-à-porte avant le 17 décembre. Cela prête à confusion.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME BÉATRICE FRAITEUR

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "la sécurité du système de
fermeture des portes du métro bruxellois".**

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- Volgens een artikel van 7 maart is in het metrostation Rogier een vrouw tussen de metrodeuren geklemd geraakt toen ze op het laatste moment nog op de metro wou stappen. Ze werd voor verzorging overgebracht naar het ziekenhuis. Volgens de MIVB zou het veiligheidssysteem niet werken als het vastgeklemd voorwerp te klein is. Klopt dat?

Werkt het veiligheidssysteem als er een kind met zijn hand of voet vastzit tussen de deuren? Het gaat hier om een uitzonderlijk incident, maar de gevolgen hadden zeer ernstig kunnen zijn.

Welke maatregelen worden er genomen om dergelijke incidenten te vermijden?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- Het Parket is een onderzoek gestart naar het ongeval in het metrostation Rogier. De camerabeelden worden bekeken om na te gaan wat er precies is gebeurd. Ik wacht uiteraard de resultaten van het gerechtelijk onderzoek af.

Tot het zover is, spreek ik me niet uit over de oorzaken van het ongeval. Tot op heden heb ik geen enkele aanwijzing dat het veiligheidssysteem niet heeft gewerkt.

De MIVB houdt zich aan een hele reeks veiligheidsmaatregelen, zoals een systeem om de bestuurder op te roepen, spiegels en camera's op het perron en een lichtsignaal dat aangeeft wanneer de metro mag vertrekken. Voorts worden de reizigers door een geluidssignaal gewaarschuwd wanneer ze niet meer mogen instappen. Veel reizigers houden daar jammer genoeg geen rekening mee.

Begin volgend jaar komt er, zoals elk jaar trouwens, een bewustmakingscampagne inzake veiligheid.

Mme Béatrice Fraiteur.- Un article daté du 7 mars nous apprend qu'une jeune femme de 36 ans est restée coincée entre les portes du métro à la station Rogier. Les portes se sont refermées au moment où elle courait pour emprunter la rame. Cette personne a été blessée et a dû être hospitalisée. Cela m'incite à m'interroger sur la fiabilité du système de sécurité, d'autant que, selon la presse, la STIB aurait déclaré que celui-ci ne fonctionnait pas lorsque l'objet coincé dans la porte était trop mince.

Qu'en est-il si un pied ou une main d'enfant est engagé entre les portes ? Le système de sécurité fonctionnera-t-il ? L'incident est exceptionnel, mais il aurait pu avoir de graves conséquences. S'agit-il d'un dysfonctionnement ponctuel du système de sécurité ? Est-il exact que le système de sécurité ne détecte pas un obstacle très mince, comme une main d'enfant ? Quelles mesures compte-t-on prendre pour améliorer la situation ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Le Parquet a ouvert une enquête relative à l'accident survenu à la station Rogier. On examine également les images des caméras, tournées tant à l'intérieur du véhicule que sur le quai, afin de déterminer ce qui s'est réellement passé. J'attends évidemment les résultats de l'enquête judiciaire.

Dans l'intervalle, je ne me prononcerai pas sur les causes de l'accident. Toutefois, aucun élément ne permet d'affirmer actuellement que le système de sécurité n'a pas fonctionné.

Je signale que la STIB applique déjà nombre de mesures visant à améliorer la sécurité : système d'appel du conducteur depuis les voitures, miroirs et caméras sur les quais, indicateurs lumineux qui signalent quand le métro peut démarrer et affichettes appelant à ne pas embarquer quand retentit le signal. Malgré cela, de nombreux usagers négligent les consignes de prudence.

Au début de l'année prochaine, la STIB lancera une campagne de sensibilisation à la sécurité, comme elle le fait d'ailleurs régulièrement.

En gros, nous attendons les résultats de l'enquête judiciaire.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).*- *Wij zullen het gerechtelijk onderzoek afwachten maar willen dat de werking van de veiligheidssystemen wordt gecontroleerd. Als iets kleins, zoals een kinderhand, geklemd raakt, kan dat ernstige gevolgen hebben.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FOUAD AHIDAR

AAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de staat van de hotels die asielzoekers opvangen in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar *(in het Frans).*- *De een zijn dood is de ander zijn brood. Sommige hoteluitbaters doen betere zaken dan huisjesmelkers, want ze verhuren matrassen voor 900 euro.*

(verder in het Nederlands)

De heer Ikazban had me gevraagd een paar woorden in het Frans te zeggen.

Dit zijn schrijnende toestanden: 900 euro voor een matras voor een persoon, dat is schandalig!

Naar verluidt bent u al langer dan een maand op de hoogte van die praktijken, maar u hebt geen enkel initiatief genomen om daaraan iets te doen. Kunt u überhaupt maatregelen daartegen nemen?

Uiteindelijk moet u er toch op toezien dat de uitbaters de asielzoekers correct behandelen.

Wie is er nu eigenlijk verantwoordelijk? Graag kreeg ik een stand van zaken.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Nous suivrons l'enquête judiciaire, mais j'aimerais que l'on vérifie le fonctionnement des systèmes de sécurité. Comme je l'ai dit, même si l'objet est très mince, il pourrait s'agir de mains d'enfants et cela pourrait avoir des conséquences graves.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FOUAD AHIDAR

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE

concernant "l'Etat des hôtels accueillant les demandeurs d'asile à Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar.- Le malheur des uns fait le bonheur des autres. Certains hôteliers ont fait mieux que les marchands de sommeil, parce qu'ils louent des matelas à 900 euros.

(poursuivant en néerlandais)

Vous n'avez pris aucune initiative pour mettre un terme à ces pratiques scandaleuses, alors que vous en avez vraisemblablement été averti depuis plus d'un mois. Pouvez-vous prendre les mesures nécessaires? Ces demandeurs d'asile doivent être traités dignement. À qui incombe la responsabilité de cette situation?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Excuseert u mij dat ik te laat ben.*

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Voortaan zal ik een half uur op voorhand aankondigen dat we beginnen en zal ik de volgorde strikt handhaven.*

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris.- Ik ben niet onverschillig voor de verblijfsomstandigheden van de asielaanvragers in de hotels. Daarom heb ik een controleprocedure in het leven geroepen. Zo heb ik bij brief van 8 december 2010 aan Fedasil gevraagd om me te informeren over de betrokken hotels en de contracten die ze aanbieden aan de asielaanvragers. Ik heb hen de vraag gesteld of ze wel degelijk een controle hebben uitgevoerd naar de huisvestingsomstandigheden, het aantal bewoners per kamer, het aantal sanitaire voorzieningen, enzovoort.

Een juridische verduidelijking is echter geboden. Ik heb dit initiatief genomen als minister-president van de Franse Gemeenschapscommissie belast met Toerisme en niet als staatssecretaris voor Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het is een feit dat hotels niet behoren tot het klassieke circuit van huurwoningen, waar de directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie gezondheidscontroles uitvoert.

Het is de Franse Gemeenschapscommissie die instaat voor de toepassing van het hotelstatuut voor de hotels binnen het gewest. Ze bepaalt de criteria voor de vergunning en de klassering van de hotels, meer bepaald op het vlak van hun uitrusting, onthaal en comfort. Ik zal u op de hoogte houden van de resultaten van mijn onderzoek.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Ik heb er geen probleem mee dat u als minister van de Franse Gemeenschap bent opgetreden.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik ben voor een regionalisering van het toerisme.*

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Mme la présidente, je voudrais vous présenter, ainsi qu'aux parlementaires, des excuses pour mon retard.

Mme la présidente.- Les parlementaires ont droit à une réponse et je n'ai plus l'intention de transiger sur l'ordre de passage. Dorénavant, je préviendrai une demi-heure à l'avance que nous allons commencer. Nous verrons bien ce qui se passera.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État (en néerlandais).- *N'étant pas indifférent aux conditions de séjour des demandeurs d'asile dans les hôtels, j'ai mis en place une procédure de contrôle. J'ai contacté Fedasil pour lui demander comment étaient contrôlées les modalités de l'accueil dans les hôtels.*

Je précise que j'ai pris cette initiative en tant que ministre-président de la COCOF, en charge du Tourisme. La COCOF est en effet compétente pour l'application du statut d'hôtel pour les hôtels de la Région. Je vous tiendrai au courant des résultats de mon enquête.

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Cela ne me pose pas de problème que vous soyez intervenu en tant que ministre de la COCOF.*

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je suis en faveur de la régionalisation du tourisme.

De heer Fouad Ahidar.- Dat hebt u inderdaad in uw antwoord al aangegeven.

De situatie is zo bedroevend dat ik mij afvraag of een van uw andere bevoegdheden u niet de mogelijkheid biedt om de hotels te sluiten of de uitbaters een waarschuwing te geven. Verblijven er daar nog steeds asielzoekers? Uiteraard is het niet de bedoeling dat ze op straat terechtkomen, maar misschien is het daar nog beter!

Hoe kunt u er nu onmiddellijk voor zorgen dat de hoteluitbaters niet meer als huisjesmelkers handelen, maar de asielzoekers correct opvangen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Het is in eerste instantie als minister van Toerisme dat de omstandigheden waarin deze mensen verblijven, mij aanbelangen. Ik wacht op de antwoorden van Fedasil en op een verslag van de dienst Toerisme. Het is de federale overheid die overgaat tot herhuisvesting. Als mensen op straat komen te staan, moet ik als minister van Huisvesting natuurlijk een oplossing proberen te vinden.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "het signaleren door het personeel van de BIM van de aanwezigheid van daklozen aan de gemeentebesturen".

Mevrouw de voorzitter.- Staatssecretaris Christos Doulkeridis zal de dringende vraag beantwoorden.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *En effet.*

La situation est si affligeante que je me demande si vous n'auriez pas pu intervenir par le biais d'une de vos autres compétences. Certes, je ne veux pas mettre à la rue des demandeurs d'asile, mais vu l'état de certains hôtels, c'est peut-être préférable !

Comment garantir directement un accueil correct des demandeurs d'asile ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- C'est d'abord en tant que ministre du Tourisme que je me suis intéressé à ces conditions d'hébergement. J'attends à ce sujet les réponses de Fedasil ainsi qu'un rapport que j'ai demandé à l'administration du Tourisme. S'il fallait procéder à des relogements, cela relèverait d'abord de l'État fédéral. Toutefois, si ces personnes risquent de se retrouver à la rue, moi - en tant que ministre du Logement - et d'autres devons forcément intervenir pour essayer de trouver des solutions. Cependant, essayons de travailler chacun dans l'ordre de nos compétences, sinon nous ne nous en sortirons pas.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le signalement par les agents de l'IBGE de la présence de personnes sans abri aux autorités communales".

Mme la présidente.- Le secrétaire d'État Christos Doulkeridis répondra à la question d'actualité.

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Tot mijn verbazing ontdekte ik, toen het begon te sneeuwen, dat er in het Jubelpark een vrouw van 47 jaar woont. Ze had onder een spar een hutje gebouwd van takken, plastic en karton. Volgens buurtbewoners leefde ze daar al enkele maanden.*

Ik werd door de politie op de hoogte gebracht. Bleek dat twee werknemers van Leefmilieu Brussel elke ochtend een kijkje kwamen nemen. Dat is onvoorstelbaar! De burgemeester moet maatregelen nemen om de veiligheid en de gezondheid van de burgers te garanderen. Misschien was deze persoon weerbarstig, en weigerde ze hulp. Dat gebeurt wel vaker bij daklozen, maar dat is toch geen reden om de plaatselijke overheid in het ongewisse te laten!

Bent u op de hoogte van de situatie? Zijn de medewerkers van Leefmilieu Brussel hiervoor wel voldoende opgeleid? Overweegt u een tuchtrechtelijk onderzoek? Wat gaat u doen aan deze onaanvaardbare situatie?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Sinds enige tijd verblijft er inderdaad een dakloze in het Jubelpark. De parkwachters van Leefmilieu Brussel hebben, zoals altijd in dergelijke gevallen, de vzw Samu social en de daklozenverenigingen verwittigd.*

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Vous avez peut-être appris que j'ai eu la surprise, au moment même où apparaissaient la neige et le froid, de découvrir dans le parc du Cinquantenaire, sur le territoire de la commune d'Etterbeek, une dame de 47 ans qui vivait dans un abri de branchages. C'est assez inimaginable de constater cela de nos jours. Elle avait fabriqué un petit abri au bas d'un sapin, en tirant une branche vers le bas et en l'entourant de branchages et de plastique, avec des cartons par terre. Selon les riverains que j'ai rencontrés, elle y est restée plusieurs mois. Certes, durant l'été, si l'on fait exception du problème humain, le danger pour sa santé était évidemment moindre.

Toujours est-il que j'ai été averti par la police, qui avait été prévenue par un riverain. Il est apparu avec certitude que deux agents de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (Bruxelles Environnement) venaient tous les matins voir comment allait cette dame. Je trouve cette attitude inconcevable. Des agents de Bruxelles Environnement viennent tous les matins voir si cette dame est encore en vie, alors qu'il gèle ! Je ne peux pas le comprendre, alors que l'autorité locale est compétente, que le bourgmestre est compétent pour prendre des mesures pour la sécurité et la salubrité des personnes. Que cette personne ait été récalcitrante, qu'elle refuse l'aide sociale, d'accord ; c'est fréquent avec les sans-abri. Mais cela justifie-t-il que des agents de sécurité, des gardiens de parc de Bruxelles Environnement, constatant une telle situation de détresse, n'avertissent pas l'autorité locale ?

Êtes-vous alerté quant à cette situation ? Une formation est-elle donnée à ces personnes ? Envisagez-vous une enquête disciplinaire ? Que comptez-vous faire à propos de cette situation que j'estime inacceptable ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Depuis quelque temps, une personne sans abri avait effectivement trouvé refuge dans le parc du Cinquantenaire.

Bien que non compétents pour gérer cette problématique, les gardiens de Bruxelles

De parkwachters geven daklozen ook een kaart van Strada, waarop openbare toiletten, fonteinen en opvangplaatsen staan aangeduid. De parkwachters begeleiden de daklozen persoonlijk, om te vermijden dat ze uit het ene park worden weggejaagd en onmiddellijk in een ander park hun intrek nemen.

Als de openbare veiligheid in het gedrang komt, moet de burgemeester natuurlijk optreden.

(Applaus bij ECOLO)

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *U vindt dus dat een parkwachter niet meer moet doen dan Samu social of Strada verwittigen. Samu social kan echter niets doen als iemand onderdak weigert.*

Als iemand geen onderdak wenst en zijn eigen leven in gevaar brengt, moet Leefmilieu Brussel de plaatselijke overheid verwittigen, zodat die de persoon in kwestie tegen zichzelf kan beschermen.

Ik hoop dat u instructies in die zin zult geven.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-

Environnement sont particulièrement sensibilisés à la détresse sociale et ont, dans ce cas comme à chaque fois qu'une telle situation se présente, alerté le SAMU social et les associations de terrain.

Par ailleurs, le personnel des parcs fournit aux sans-abri qu'ils y rencontrent une carte éditée par la Strada. Celle-ci reprend non seulement les équipements publics tels que toilettes et fontaines, mais aussi les lieux d'accueil possibles.

Les gardiens et jardiniers assurent également un contact personnalisé. De cette façon, les personnes séjournant de jour ou de nuit dans les parcs sont pris en charge par les acteurs à même de les soutenir, ceci afin d'éviter des expulsions en chaîne d'un parc à un autre.

Néanmoins, il est clair que si la sécurité publique est en cause, le bourgmestre se doit d'intervenir.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- M. le ministre, cette réponse ne me satisfait évidemment pas, car elle signifie tout simplement que vous estimez que le gardien de parc qui prévient le SAMU social ou la Strada a fait son travail. Non ! Le SAMU social ne peut intervenir si une personne n'accepte pas d'être hébergée, puisque cela se fait sur une base volontaire. On sait bien que la personne doit faire une démarche pour être hébergée.

Si une personne met sa vie en danger en ne souhaitant pas être hébergée, le gens de Bruxelles Environnement ont commis une faute grave en ne prévenant pas les autorités locales qui avaient la possibilité d'utiliser la procédure visant à protéger cette personne d'elle-même.

J'espère que vous donnerez des instructions aux agents de Bruxelles Environnement en ce sens.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

GERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de gevolgen van de lozing van duizenden liters stookolie in de riolen van Brussel-Stad en Schaarbeek".

Mevrouw de voorzitter.- Staatssecretaris Christos Doulkeridis zal de dringende vraag beantwoorden.

Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Afgelopen dinsdag zijn er enkele duizenden liters stookolie terechtgekomen in de rioleringen van de Europese wijk en Schaarbeek als gevolg van het overmatig vullen van een stookolietank in de Wetstraat. Leefmilieu Brussel heeft de verantwoordelijke onmiddellijk verplicht binnen 24 uur maatregelen te nemen, waaronder de inschakeling van een reinigingsfirma. Omwonenden werd aangeraden om de kamers te verluchten, de sifon na te kijken en water door de buizen te laten lopen.

Zijn er langdurige gevolgen van het incident? Hebben bedrijven of individuen schadeclaims ingediend? Wie is aansprakelijk? Is er sprake van bodemverontreiniging? Wie moet voor de sanering opdraaien?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris.- Het incident heeft tot zichtbare schade geleid in de kelderverdiepingen van de parking van het desbetreffende gebouw, maar er zouden geen gevolgen op lange termijn zijn.

Indien de bodem verontreinigd is, zal die worden gesaneerd. In afwachting wordt de stookolie in de kelderverdiepingen naar een erkend circuit afgevoerd voor de verwerking van gevaarlijk afval. Het waterzuiveringsstation heeft de koolwaterstoffen behandeld, die het heeft opgevangen.

De BMWB, de gemeente Schaarbeek en de

CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les conséquences liées au déversement de milliers de litres de mazout dans les égouts de Bruxelles-Ville et de Schaarbeek".

Mme la présidente.- Le secrétaire d'État Christos Doulkeridis répondra à la question d'actualité.

La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Mardi dernier, des milliers de litres de mazout ont été déversés dans les égouts de Schaarbeek et du quartier européen suite au remplissage excessif d'une citerne rue de la Loi. Cet incident aura-t-il des conséquences à long terme ? Des particuliers ou des entreprises ont-ils déposé plainte ? Qui est responsable ? Une pollution du sol a-t-elle été constatée ? Qui est en charge de l'assainissement ?*

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État. (en néerlandais)- *Des dégâts sont encore apparents dans les sous-sols du parking du bâtiment concerné, mais il ne devrait y avoir aucune conséquence à long terme.*

Les sols pollués seront assainis et le mazout sera traité en tant que déchet toxique. La station d'épuration a procédé au traitement des résidus d'hydrocarbures. La Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE), la commune de Schaarbeek et le SIAMU ont reçu des dizaines d'appels de particuliers. L'éventuel dédommagement dépendra du résultat de la procédure civile entamée à l'égard du responsable de l'incident.

DBDMH hebben enkele tientallen oproepen van buurtbewoners gekregen.

Het is moeilijk om in dit stadium al een uitspraak te doen over een schadevergoeding. Die zal afhangen van het resultaat van de burgerrechtelijke procedure van de buurtbewoners die schade hebben geleden, tegen de verantwoordelijke voor het incident.

Er is een risico op bodemverontreiniging. Aan Leefmilieu Brussel zal worden gevraagd om een bodemonderzoek uit te voeren. Het lopend onderzoek zal bepalen wie de verantwoordelijkheid voor het incident draagt. Die moet de kosten van het bodemonderzoek en desgevallend de bodemsanering betalen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET OPENBARE WERKEN EN
VERVOER,**

betreffende "de begrotingswijzigingen in het kader van het project voor de heraanleg van het Rogierplein".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *In 2006 kondigde uw voorganger, minister Pascal Smet, met veel mediaheisa de renovatie van het Rogierplein aan. Het oorspronkelijke project zou 29 miljoen euro kosten.*

Het verheugt ons dat u de kosten met 10 miljoen hebt kunnen verminderen, maar hoe hebt u dat precies gedaan? Hebt u voor ander materiaal gekozen, bijvoorbeeld voor de luifel? Zal een deel van de werken worden uitgesteld?

Il existe effectivement un risque de pollution du sol. Bruxelles Environnement procédera à une analyse du sol et l'enquête devra déterminer qui est responsable et devra payer le coût de l'analyse des sols et son éventuel assainissement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

concernant "les modifications budgétaires relatives au projet de réaménagement de la place Rogier".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Vous avez annoncé cette semaine que l'on avait abouti dans le dossier du réaménagement de la place Rogier. En 2006, votre prédécesseur, le ministre Pascal Smet, avait annoncé avec beaucoup de tapage médiatique la rénovation de cette place. L'opposition avait, à l'époque, mis en garde le gouvernement quant aux coûts exorbitants d'un pareil réaménagement en période de difficultés budgétaires. À l'origine, la facture s'élevait à 29 millions d'euros. Elle a pu être réduite aujourd'hui de 25%. Nous nous en réjouissons, mais nous souhaiterions avoir plus d'informations à ce sujet.

Comment avez-vous abouti à cette réduction de 10 millions d'euros? Avez-vous opté pour d'autres matériaux pour la verrière? D'autres options auraient-elles pu être prises, notamment dans les contacts avec les entrepreneurs? Certains aménagements auraient-ils pu être postposés, étant

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *De renovatie van het Rogierplein omvat enerzijds ondergrondse werken aan een deel van het metrostation, en anderzijds bovengrondse werken aan het plein zelf, met inbegrip van nieuwe voetgangers- en fietsstroken van de Ginestestraat tot de Albert II-laan.*

Het oorspronkelijk project was inderdaad bijzonder duur. Daarom heeft mijn kabinet samen met de architecten, de ingenieurs en Mobiel Brussel naar oplossingen gezocht om de kostprijs te drukken. Wij zijn erin geslaagd 25% of 10 miljoen euro te besparen, met name door ander materiaal te gebruiken, dat makkelijker beschikbaar en vervangbaar is. Daarnaast hebben wij de oppervlakte van de luifel ietwat verminderd.

Dankzij die wijzigingen zal het project niet alleen minder kosten, maar ook aan kwaliteit winnen. Ik dacht eerst dat de voetgangers- en fietsersstrook zou moeten sneuvelen, maar dankzij de besparingen hebben wij die toch kunnen behouden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Wij hopen dat de werken in 2013 worden voltooid en dat wij trots zullen zijn op het resultaat. Negenentwintig miljoen euro is immers een grote hap uit de gewestbegroting.*

- De vergadering wordt geschorst om 11.52 uur.

donné que le prix resté relativement important ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je puis vous confirmer que la Région va faire procéder à des travaux place Rogier, tant en sous-sol - dans une partie de la station de métro - qu'en surface. Cela concerne la place elle-même, mais également les bandes pour les piétons et les cyclistes, prévus à partir de la rue Gineste jusqu'au boulevard Albert II.

Au début de cette législature, j'avais dit que si le coût de cette réfection était bien celui que j'avais découvert, le projet ne serait sans doute pas réalisable. Mon cabinet, les architectes, les ingénieurs et Bruxelles Mobilité ont donc travaillé ensemble d'arrache-pied afin d'étudier la possibilité de réduire le coût du projet. Ils y sont parvenus, puisqu'on a abouti à une réduction d'environ 25% par rapport au coût initial, soit 10 millions d'euros.

Sur quoi a porté cette réduction de coût ? La grande partie de cette économie réside dans le choix d'autres matériaux, plus faciles à acquérir et plus rapidement remplaçables en cas de problème. On a donc abandonné l'option de matériaux exclusifs et on a également un tout petit peu réduit la taille de l'avent, mais cette réduction sera à peine perceptible.

Au terme de l'exercice, les architectes ont relevé non seulement que le coût serait moindre, mais également que le projet gagnerait en qualité. J'ai bien intégré cette conclusion, qui me paraît importante. Il est vrai que j'ai cru à un moment que le projet ne pourrait se faire qu'en coupant les bandes piétonne et cycliste des deux côtés de la place. In fine, elles feront bel et bien partie intégrante de ce projet et pourront être réalisées grâce aux économies effectuées.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Nous souhaitons tous que les travaux se terminent bien en 2013, que le réaménagement aboutisse enfin et qu'il soit de qualité. En effet, 29 millions constituent un montant important pour le budget de la Région.

- La séance est suspendue à 11h52.

- De vergadering wordt hervat om 12.03 uur.

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-126/1 en 2 - 2010/2011).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.
53 antwoorden ja.
28 antwoorden neen.
2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Alain

- La séance est reprise à 12h03.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-126/1 et 2 - 2010/2011).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.
53 répondent oui.
28 répondent non.
2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Alain

Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Hebben zich onthouden:

Paul De Ridder, Elke Roex.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De leden die zich hebben onthouden, wordt verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- De ondervoorzitter van dit parlement heeft deze week in de krant gesteld dat het vertrouwen in de regering zoek is. Hij heeft zelfs gevraagd om de Nederlandstalige leden onder voogdij van de Vlaamse Regering te plaatsen. Hij zou ook tegen het budget stemmen. Ik merk dat de moed echter zoek is. Het is heel gemakkelijk om in de krant luid te roepen en de goede Vlaming uit te hangen, maar nadien gewoon de staart in te trekken. Daarom heb ik me onthouden.

(Applaus bij de sp.a)

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-127/1, 2 en 3 - 2010/2011).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

55 antwoorden ja.

29 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Se sont abstenus :

Paul De Ridder, Elke Roex.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex *(en néerlandais).*- *Le vice-président de ce parlement a déclaré cette semaine dans la presse qu'il n'avait plus confiance dans le gouvernement. Il a même demandé de placer les députés néerlandophones sous tutelle du gouvernement flamand et annoncé qu'il voterait contre le budget. Cependant, il ne traduit pas ses paroles en actes, après avoir joué à qui est le meilleur Flamand. C'est la raison pour laquelle je m'abstiens.*

(Applaudissements sur les bancs du sp.a)

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-127/1, 2 et 3 - 2010/2011).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

55 répondent oui.

29 répondent non.

1 s'abstient.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Paul De Ridder.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Fouad Ahidar, Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

S'est abstenu :

Paul De Ridder.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 12.06 uur.

Prochaine séance plénière sur convocation.

- La séance est levée à 12h06.

BIJLAGEN**ANNEXES****GRONDWETTELIJK HOF****COUR CONSTITUTIONNELLE****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- de prejudiciële vraag over artikel 18 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, gesteld door de Politierechtbank te Mechelen (nr. 5049 van de rol)
- de prejudiciële vragen over artikel 39 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de artikelen 103 en 105, § 3, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 5053 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 285 tot 289 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 5054 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 579, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (nr. 5056 van de rol)

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 132/2010 uitgesproken op 25 november 2010, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (nr. 4818 van de rol).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle concernant l'article 18 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, tel qu'il a été modifié par la loi du 25 avril 2007, posée par le Tribunal de police de Malines (n° 5049 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et les articles 103 et 105, § 3, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 5053 du rôle).
- la question préjudicielle relative aux articles 285 à 289 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 5054 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 579, 1°, du Code judiciaire, posée par la Cour du travail de Mons (n° 5056 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 132/2010 rendu le 25 novembre 2010, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Mons (n° 4818 du rôle).

-arrest nr. 133/2010 uitgesproken op 25 november 2010, in zake :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 25, 26, 30, c), 101 en 105 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 14 mei 2009 tot wijziging van de ordonnantie van 13 mei 2004 houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, ingesteld door de vzw « Inter-Environnement Bruxelles » en anderen (nr. 4820 van de rol).

- arrêt n° 133/2010 rendu le 25 novembre 2010, en cause :

- le recours en annulation des articles 25, 26, 30, c), 101 et 105 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 2009 modifiant l'ordonnance du 13 mai 2004 portant ratification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, introduit par l'ASBL « Inter-Environnement Bruxelles » et autres (n° 4820 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

-Bij brief van 26 november 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de begroting 2010 van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (wijziging nr. 1)

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening (wijziging nr. 1).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening (wijziging nr. 2).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van het Brusselse Hoofdstedelijke Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (wijziging nr. 1).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 26 novembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget 2010 de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 1).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 1).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 2).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 1).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance

de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van het Brusselse Hoofdstedelijke Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (wijziging nr. 2).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel (wijziging nr. 1).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel (wijziging nr. 2).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel (wijziging nr. 3).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2010 van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (wijziging nr. 1).

organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 2).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 de l'Agence régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté (modification n° 1).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 de l'Agence régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté (modification n° 2).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 de l'Agence régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté (modification n° 3).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2010 du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (modification n° 1).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit betreffende de overschrijding van de begroting van 2010 van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (overschrijding nr. 1).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit betreffende de overschrijding van de begroting van 2010 van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (overschrijding nr. 2).

-Bij brief van 6 december 2010, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit betreffende de overschrijding van de begroting van 2010 van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (overschrijding nr. 3).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel concernant le dépassant du budget 2010 du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (dépassement n° 1).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel concernant le dépassant du budget 2010 du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (dépassement n° 2).

- Par lettre du 6 décembre 2010, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel concernant le dépassant du budget 2010 du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (dépassement n° 3).